



# Memòria 1995

CONSORCI PER A LA  
NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA





**D**es del punt de vista institucional, el 1995 ha estat un any important per a l'extensió de l'ús social del català. El Govern de la Generalitat ha aprovat el *Pla general de normalització lingüística*, que és l'instrument en què es concreten i s'actualitzen els grans objectius de política lingüística compartits pels poders públics i la societat civil.

Els objectius generals del Pla —aconseguir que la llengua pròpia de Catalunya sigui habitualment usada per les institucions públiques i privades en tots els usos públics, i aconseguir que siguin plenament respectats els drets lingüístics de cada ciutadà de Catalunya— coincideixen, òbviament, amb les funcions del Consorci per a la Normalització Lingüística, que ha adaptat els seus programes al Pla i s'ha convertit, per tant, en un dels seus grans instruments d'aplicació, sobretot pel que fa a l'extensió de l'ús de la llengua en el territori.

En l'àmbit de l'ensenyament, enguany ha prosseguit la implantació de l'oferta de cursos modulars per a catalanoparlants en tota la xarxa del Consorci, una nova metodologia iniciada en l'exercici anterior per tal de potenciar les capacitats de comprensió i producció lingüística de l'individu en qualsevol situació comunicativa. També s'ha incrementat la presència als cursos de català de persones provinents d'organitzacions amb les quals el Consorci duu a terme un programa de normalització, i s'ha continuat la difusió, mitjançant diverses capçaleres de la premsa comarcal, d'un curs de català de nivell C, iniciada el 1993.

Quant a l'assessorament, és remarcable l'ampliació o modificació dels continguts del Telèfon Lingüístic, sobretot pel que fa a models de documents. Així, aquest sistema automatitzat de consultes que resol els dubtes més freqüents en el català inclou actualment 244 textos, respecte als 181 inicials.

En matèria de publicacions, cal destacar dues novetats d'interès: el *Diccionari policial*, una obra de consulta amb 1.660 entrades editada conjuntament amb el Departament de Governació, i el *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*, editat conjuntament pel Consorci i la corporació del primer municipi del

país. D'altra banda, s'ha completat la *Guia lingüística per a administracions locals*, iniciada el 1992.

Pel que fa a l'àrea d'Administració local, s'han aprovat 23 reglaments d'ús lingüístic a les corporacions, amb la qual cosa ja són 261 els ens locals amb reglament aprovat. D'altra banda, s'han aplicat programes integrals d'intervenció territorial (PIIT) en 13 municipis.

Dins el Programa de normalització lingüística del món jurídic, que impulsen el Departament de Cultura, el Consorci i els col·legis professionals del sector, el Consorci ha establert una relació regular amb 110 despatxos d'advocats i 202 gestories. També s'ha signat un conveni de col·laboració amb el Consell de Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya que té per objectiu desenvolupar un programa integral de normalització lingüística destinat a aquests professionals.

En l'àmbit socioeconòmic, s'han fet més d'un miler de visites a establiments comercials, industrials i de serveis, s'han signat 23 nous convenis de col·laboració i s'han dissenyat 70 materials específics. D'altra banda, el Consorci, juntament amb la Generalitat i la Unió Catalana d'Entitats Asseguradores i de Capitalització (UCEAC), ha organitzat la I Jornada sobre Normalització Lingüística en el Sector de les Assegurances com a primer pas per a impulsar la normalització de les companyies asseguradores.

Dins la campanya de normalització lingüística de l'hoteleria i la restauració *El català et serveix* —una col·laboració conjunta de la Generalitat, el Consorci i la UGT de Catalunya—, s'han visitat 2.638 establiments en diverses zones turístiques. A més a més, en el marc d'una campanya impulsada per Telefònica Publicitat i Informació per tal de promoure l'ús del català en els anuncis de les *Pàgines grogues*, el Consorci s'ha adreçat a tots els abonats de Barcelona a aquesta guia de serveis per tal d'oferir-los col·laboració gratuïta.

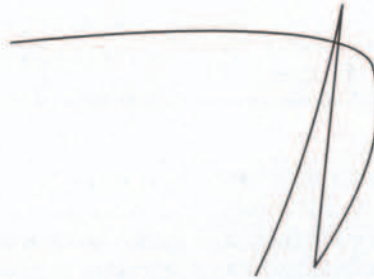
Enguany s'han organitzat 10 cursos de català destinats a col·lectius que no provenen de la Unió Europea. En el món de les associacions culturals i cíviques, s'han signat 65 convenis de col·laboració. Pel que fa al sector

sanitari i assistencial, s'ha consolidat un marc de relacions regulars que afecta 56 organitzacions i empreses.

El balanç de 1995, doncs, no és gens negligible. I si pensem en el camí fet en matèria de normalització des de la creació del Consorci,

l'any 1989, i en les fites que representen la creació de les altres xarxes tècniques i de serveis lingüístics, la creació del Consell Social de la Llengua Catalana i l'aprovació del Pla general, ens adonarem que no hi ha motius per al desànim. Sempre, això sí, amb la condició de seguir avançant.

**Miquel Renu i Tresserras**  
President del Consorci per a la  
Normalització Lingüística





# ESTRUCTURA DEL CONSORCI

## ENS INTEGRATS

**E**l Consorci per a la Normalització Lingüística és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia, creat l'any 1989 per la Generalitat de Catalunya i 19 ajuntaments per fomentar el coneixement i l'ús de la llengua catalana. Des de llavors ençà, s'han incorporat al Consorci molts altres ens locals i consells comarcals de Catalunya. A la fi del 1995, després de la incorporació dels ajuntaments de Canovelles, Montornès del Vallès i Sant Cugat del Vallès, i del Consell Comarcal

del Bages, formaven part del Consorci 82 ajuntaments, 37 consells comarcals i la Diputació de Girona (les diputacions de Lleida i Tarragona tenen representació en el Ple del Consorci i subvencionen els serveis comarcals de català dels seus àmbits territorials).

La voluntat comuna de tots els membres del Consorci és, doncs, impulsar coordinadament el procés de recuperació del català en tots els àmbits, especialment en el si de les organitzacions i entitats dels diversos sectors en què s'organitza l'activitat socioeconòmica i cultural.

### Generalitat de Catalunya

#### Ajuntaments

Arbúcies  
Badalona  
Badia del Vallès  
Banyoles  
Barberà del Vallès  
Barcelona  
Canovelles  
La Bisbal d'Empordà  
Blanes  
Calafell  
Calella  
Calonge  
Cambrils  
Cassà de la Selva  
Castelldefels  
Centelles  
Cerdanyola del Vallès  
Cornellà de Llobregat  
Esparreguera  
Esplugues de Llobregat  
Figueres  
Gavà  
Girona  
Granollers  
L'Hospitalet de Llobregat  
Igualada  
Lleida  
Lloret de Mar

Manlleu  
Manresa  
Martorell  
El Masnou  
Mataró  
Molins de Rei  
Mollet del Vallès  
Montcada i Reixac  
Montornès del Vallès  
Olesa de Montserrat  
Olot  
Palafrugell  
Palamós  
Parets del Vallès  
Pineda de Mar  
El Prat de Llobregat  
Prats de Lluçanès  
Premià de Dalt  
Premià de Mar  
Reus  
Ripollet  
Roses  
Rubí  
Sabadell  
Salou  
Salt  
Sant Adrià de Besòs  
Sant Andreu de la Barca

Sant Boi de Llobregat  
 Sant Cugat del Vallès  
 Sant Feliu de Llobregat  
 Sant Joan Despí  
 Sant Just Desvern  
 Sant Pere de Ribes  
 Sant Quirze del Vallès  
 Sant Sadurní d'Anoia  
 Sant Vicenç dels Horts  
 Santa Coloma de Gramenet  
 Santa Perpètua de Mogoda  
 Sitges  
 Tarragona  
 Teià  
 Terrassa  
 Tordera  
 Torroella de Montgrí  
 Tortosa  
 Vallirana  
 Vic  
 Vila-seca  
 Viladecans  
 Vilafranca del Penedès  
 Vilanova i la Geltrú  
 Vilassar de Dalt  
 Vilassar de Mar

### Consells comarcals

Alt Camp  
 Alt Empordà  
 Alt Penedès  
 Alt Urgell  
 Alta Ribagorça  
 Anoia

Bages  
 Baix Penedès  
 Baix Camp  
 Baix Ebre  
 Baix Empordà  
 Berguedà  
 Cerdanya  
 Conca de Barberà  
 Garraf  
 Garrigues  
 Garrotxa  
 Gironès  
 Maresme  
 Montsià  
 Noguera  
 Osona  
 Pallars Jussà  
 Pallars Sobirà  
 Pla d'Urgell  
 Pla de l'Estany  
 Priorat  
 Ribera d'Ebre  
 Ripollès  
 Segarra  
 Segrià  
 Selva  
 Solsonès  
 Tarragonès  
 Terra Alta  
 Urgell  
 Vallès Oriental

### Diputacions

Girona

### Xarxa territorial

L'estructura del Consorci, unitària i descentralitzada alhora, és formada per una xarxa territorial de 22 centres de normalització lingüística. Alguns centres són d'abast únicament municipal i d'altres s'estructuren en serveis comarcals de català, serveis locals de català i, en municipis petits, en oficines de

català. En total hi ha 37 serveis comarcals, 33 serveis locals i 46 oficines.

La ciutat de Barcelona hostatja els serveis centrals del Consorci i, com a cas singular per les seves característiques, el seu centre de normalització lingüística és format per 9 oficines de català situades en diferents districtes.





# ÒRGANS DE GOVERN

---

## EL PLE

L'òrgan màxim de govern del Consorci és el Ple. L'integren representants de les entitats consorciades i representants de la Generalitat, que hi té majoria. Les seves atribucions principals són les següents: aprovar els projectes de modificació dels estatuts del Consorci; ratificar la incorporació de nous membres; aprovar els pressupostos i el programa anual d'activitats; instituir, ampliar o suprimir iniciatives d'abast general; aprovar o ratificar la implantació de serveis, i obrir i tancar centres de normalització lingüística. Durant l'any 1995 el Ple s'ha reunit, en sessió ordinària, el 8 de febrer i el 8 de maig.

## EL CONSELL D'ADMINISTRACIÓ

El Consell d'Administració del Consorci és l'òrgan encarregat de dur a terme els acords del Ple. És constituït pel president, dos vicepresidents i els vocals. El president és el director general de Política Lingüística del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Els dos vicepresidents són nomenats pel president: l'un, per designació directa, i l'altre, a proposta dels ajuntaments i dels altres ens consorciats. El gerent del Consorci –nomenat per acord del Ple, a proposta del president– i el secretari –nomenat pel Consell d'Administració– assisteixen a les reunions del Consell, amb veu i sense vot.

Són atribucions del Consell d'Administració, entre d'altres: elaborar els plans d'actuació i els programes anuals d'activitats, tenint en compte les propostes dels centres de normalització; elaborar el projecte de pressupost del Consorci; aprovar la plantilla i la remuneració del personal, i aprovar la contractació i les despeses.

Durant l'any 1995, el Consell d'Administració s'ha reunit tres vegades. Després de les

eleccions municipals del 28 de maig, el senyor Jordi Surinyach i Romans va substituir el senyor Jordi Vivet i Hors, com a representant de l'Associació Catalana de Municipis, i el senyor Joan Pluma i Vilanova va substituir el senyor Jaume Magre i Servet, en representació de la Federació de Municipis de Catalunya.

## ELS CONSELLS DE CENTRE

Sense perjudici de les atribucions que corresponen al Ple i al Consell d'Administració, els consells de centre són els òrgans de direcció de l'àmbit territorial de cada Centre de Normalització Lingüística. Els integren representants de les corporacions locals i de les organitzacions socials, culturals i socioeconòmiques que pertanyen al Consorci.

## MEMBRES DEL CONSELL D'ADMINISTRACIÓ

### *President*

Miquel Reniu i Tresserras

### *Vicepresidents*

Isidor Marí i Mayans  
Pere Pugès i Dorca

### *Vocals*

Joan Lluís Amigó i Carbonell  
Raimon Carrasco i Nualart  
Joan Fuster i Sobrepere  
Gabriel Planella i Domènech  
Joan Pluma i Vilanova  
Miquel Strubell i Trueta  
Jordi Surinyach i Romans  
Marta Xirinachs i Codina



## MISSIÓ I OBJECTIUS

---



**E**ls objectius anuals dels Consorci es defineixen en el Pla d'actuacions que aprova a començaments d'any el Consell d'Administració.

Per a l'any 1995, el Pla anual d'actuacions, aprovat el mes de gener, recull i adapta les orientacions introduïdes durant l'any 1994. Pel que fa al funcionament del Consorci, les dues grans fites fixades han estat: potenciar la dinamització lingüística com a eix vertebrador de les actuacions de normalització i adaptar les actuacions del Consorci a les línies de treball marcades pel *Pla general de normalització lingüística*, aprovat pel Govern de la Generalitat aquest mateix any.

## SECTORS D'ACTUACIÓ

**E**ls objectius dels programes d'aplicació prioritària a tot el territori del Consorci han estat els següents:

*Administració local.* Intensificar, completar i consolidar les actuacions de normalització lingüística a l'Administració local a fi de continuar incrementant-hi l'ús públic del català.

*Àmbit jurídic.* Facilitar suport lingüístic als professionals del dret per promoure l'ús del català en les seves relacions amb les administracions.

*Mitjans de comunicació.* Generalitzar l'ús del català en els mitjans de comunicació d'abast local i comarcal.

*Agències de publicitat.* Promoure la presència del català en la publicitat comercial, especialment en els mitjans de comunicació locals i comarcals.

*Àmbit socioeconòmic.* Incrementar la presència i l'ús del català entre els col·lectius professionals del món socioeconòmic (organitzacions gremials, associacions de comerciants, empreses d'arts gràfiques, centres sanitaris, autoescoles, professionals de la construcció, etc.).

*Retolació.* Generalitzar l'ús del català en la retolació d'establiments turístics, comercials i de vehicles.

*Infants i joves.* Generalitzar l'ús del català en els espais de relació dels infants i joves, especialment en els que complementen l'àmbit escolar.

*Entitats esportives.* Generalitzar l'ús del català com a llengua pròpia dels clubs esportius i de les entitats culturals, especialment com a llengua de comunicació i com a llengua vehicular de les activitats.

Pel que fa als programes orientatius i d'iniciativa local, se n'ha limitat la quantitat segons les prioritats fixades territorialment per cada consell de centre.

## LÍNIES DE TREBALL

**L**es principals orientacions tècniques fixades per al 1995 han estat les següents:

### Dinamització i assessorament

- Reforçar les actuacions de normalització lingüística a les àrees urbanes amb més dèficit sociolingüístic i, per consegüent, continuar i estendre els programes integrals d'intervenció territorial.
- Millorar l'aprofitament de *Viure en català* i organitzar mecanismes més eficaços de distribució i difusió de la revista.
- Consolidar la concepció de l'assessorament lingüístic com una prestació temporal en el marc d'un programa de normalització lingüística.
- Sistematitzar la relació amb els usuaris regulars del servei d'assessorament mitjançant informes de seguiment.

## Ensenyament

- Mantenir l'oferta de cursos de nivell llinar i de suficiència.
  - Completar la implantació dels cursos modulars de suficiència (S4, S5 i S6).
  - Iniciar la implantació dels cursos modulars de nivell llinar (adaptació del *Digui digui* a l'esquema modular).
  - Consolidar l'oferta complementària de cursos de formació de nivell de suficiència: cursos intensius i semiintensius de preparació per a l'obtenció dels certificats B i C de la Junta Permanent de Català.
  - Ampliar l'oferta de cursos d'orientació específica.
  - Continuar publicant cursos de nivells B i C en periòdics i setmanaris comarcals.
  - Col·laborar amb la Generalitat i les universitats en l'elaboració d'una proposta territorial de centres d'autoaprenentatge.
-





# ORGANITZACIÓ INTERNA

---

## GESTIÓ TÈCNICA

### Direcció

**E**ls serveis centrals del Consorci són formats per la Gerència, la Direcció Tècnica, la Direcció d'Administració i Personal i la Direcció d'Imatge, Relacions i Coordinació. Des d'aquests serveis es duen a terme la gestió dels recursos econòmics i humans i la planificació tècnica necessària per al desplegament dels programes generals de normalització.

Els directors dels centres de normalització lingüística es reuneixen periòdicament amb els responsables tècnics del Consorci per adequar les directrius generals de treball i de funcionament a la realitat organitzativa i sociolingüística de l'àmbit d'actuació territorial de cada centre.

Els coordinadors de formació i de dinamització-assessorament dels diversos centres de normalització es reuneixen cada tres mesos, convocats per la Direcció Tècnica, per avaluar les actuacions que es duen a terme.

### Àrees territorials de coordinació

Des de l'any 1993, durant el qual es va implantar un nou sistema de coordinació de les activitats dels centres amb la definició de cinc agrupacions territorials caracteritzades per tenir trets sociològics i lingüístics comuns, els directors i coordinadors dels centres de cadascuna d'aquestes agrupacions territorials es reuneixen periòdicament amb la Direcció Tècnica per intercanviar experiències i promoure programes compartits de normalització lingüística. Les cinc àrees de coordinació territorial són les següents:

*Baix Llobregat* (CNL Ca n'Ametller, CNL de Cornellà de Llobregat, CNL del Prat del Llobregat, CNL Eramprunyà, CNL Ròses, CNL Vallès Occidental 3 i districte de Sant Martí del CNL de Barcelona).

*Barcelonès nord i sud* (CNL Badalona-Sant Adrià, CNL l'Heura, CNL de l'Hospitalet de Llobregat i districtes de Sants i Nou Barris del CNL de Barcelona).

*Segon cinturó* (CNL Maresme-Mataró, CNL de Sabadell, CNL de Terrassa-Rubí, CNL del Vallès Oriental i districtes de Ciutat Vella i d'Horta-Guinardó del CNL de Barcelona).

*Eix transversal* (CNL de Girona, CNL de Lleida, CNL Montserrat, CNL d'Osona i districtes de l'Eixample, de Sarrià-Sant Gervasi i de Gràcia del CNL de Barcelona).

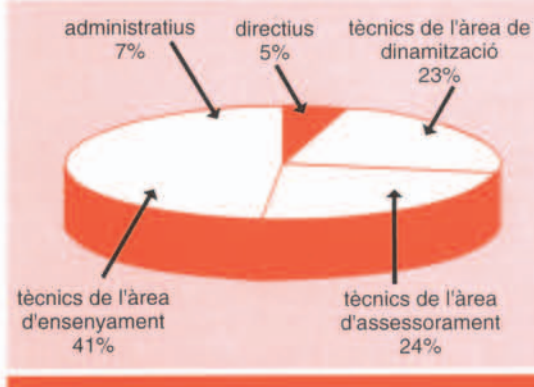
*Comarques del sud* (CNL Alt Penedès-Garraf, CNL de Tarragona, CNL de l'Àrea de Reus "Miquel Ventura", CNL de les Terres de l'Ebre i districte de Sant Andreu del CNL de Barcelona).

## RECURSOS HUMANS

### Plantilla i funcions

**E**l Consorci té una plantilla de 654 treballadors, dels quals 407 són fixos i 247 tenen contracte temporal, bàsicament per a atendre la demanda de cursos de català per a adults durant els períodes d'octubre a juny. Les dedicacions del personal es distribueixen entre funcions directives (5%), funcions tècniques (88%) i funcions

#### Dedicacions del personal



administratives (7%). Les dedicacions del personal tècnic es distribueixen en tres àrees que són la dinamització lingüística, l'assessorament lingüístic i l'ensenyament de català, cada una de les quals representen unes dedicacions del 26% (23% sobre el total), el 27% (24% sobre el total) i el 47% (41% sobre el total) respectivament dins de les funcions tècniques.

### Formació del personal

17

Per garantir la consecució del seu objectiu, el Consorci té especial cura de la formació permanent del seu personal directiu, tècnic i administratiu. Per això, anualment es planifica i es porta a terme un pla de formació intern, els destinataris del qual són el personal del Consorci i, eventualment, professionals inscrits a la borsa de treball.

Durant l'any 1995, s'han organitzat 35 cursos, amb un total de 980 hores de formació, distribuïts de la manera següent: 32 per al personal tècnic de les diferents àrees de treball (dinamització, assessorament i ensenyament), 2 per al personal administratiu i 1 per als directius. En total, hi han assistit 685 persones i la mitjana global d'assistència ha estat del 94%. La distribució territorial d'aquests cursos ha estat la següent: 28 a Barcelona, 2 a Girona, 3 a Lleida i 2 a Tarragona.

#### Cursos de formació del personal

Àrea	Cursos	Durada	Inscrits
Formació de directius	1	20 h	26
Formació en dinamització	8	197 h	151
Formació en assessorament	8	263 h	146
Formació en ensenyament	16	432 h	448
Formació d'administratius	2	68 h	31



## PUBLICACIONS

### Publicacions periòdiques

#### Memòria 1994

Consorci per a la Normalització Lingüística. 72 pàg.

Recull de les activitats del Consorci durant el 1994. Inclou el directori dels centres de normalització lingüística i dels centres d'autoaprenentatge de català.

#### Viure en català

Consorci per a la Normalització Lingüística. Revista bimestral. 16 pàg. Del núm. 8 al 12.

L'objectiu d'aquesta revista, que tracta monogràficament els diversos sectors de l'activitat socioeconòmica i cultural, és promoure l'ús social de la llengua. Els cinc exemplars editats el 1995 van dedicats a les relacions comercials i els missatges publicitaris (núm. 8); al món de les noves tecnologies (núm. 9); a les companyies d'assegurances i entitats de serveis financers (núm. 10); a la sanitat (núm. 11), i al lleure (núm. 12).

*Viure en català*, que també disposa d'una secció de notícies d'actualitat, s'envia als organismes de l'Administració integrats al Consorci, a les entitats representatives del món de la llengua i als principals agents socials.

#### Notícies del català

Consorci per a la Normalització Lingüística. Recull d'articles de premsa sobre temes lingüístics. Del núm. 27 al 44.

Aplega articles d'actualitat publicats en diaris i revistes, i a la premsa local i comarcal, relatius a les activitats del Consorci i a temes lingüístics d'interès general. Es tramet als centres de normalització lingüística i als membres del Ple del Consorci.

#### *Eina de feina. Full informatiu sobre l'ús del català en el sector empresarial*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL de Sabadell i CNL Vallès Occidental 3), Cambra Oficial de Comerç i Indústria de Sabadell. Full informatiu trimestral. Del núm. 2 al 5.

Els quatre exemplars publicats durant el 1995, cadascun dels quals s'ha enviat a més de dues-centes empreses per a oferir-los informació sobre qüestions lingüístiques que els facilitin el treball en català, van dedicats a la publicitat, la retolació i l'etiquetatge, la selecció i la formació del personal i la informatització de l'empresa, respectivament.

#### *Butlletí intern d'informació*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Alt Penedès-Garraf). Trimestral. Del núm. 1 al 4 (any IV).

Publicació que recull les actuacions de normalització lingüística del CNL Alt Penedès-Garraf i notícies sobre l'activitat específica dels serveis comarcals, dels serveis locals i de les oficines de català que hi pertanyen.

#### *Falca, full d'anuncis de la llengua catalana*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL de l'Àrea de Reus "Miquel Ventura", SCC de la Ribera d'Ebre). Bimensual. Núm. 0 i 1 (any I).

Publicació amb informació sobre temes lingüístics relacionats amb la Ribera d'Ebre i d'àmbit general. Arriba al públic encartada en diverses revistes locals de la comarca. També es distribueix als alumnes dels cursos de català, als ajuntaments i a diverses entitats.

### Libres

#### *Libre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL de Barcelona), Ajuntament de Barcelona. 310 pàg.



La finalitat d'aquest manual de llenguatge administratiu destinat al personal de l'Ajuntament de Barcelona –la primera empresa de la ciutat en nombre de treballadors– és resoldre els dubtes més freqüents sobre normativa i aconseguir una pràctica uniforme pel que fa a convencions. S'ha elaborat sota la direcció de Joan Solà.

### Diccionari policial

ConSORCI per a la Normalització Lingüística, Direcció General de Seguretat Ciutadana, Escola de Policia de Catalunya. 244 pàg.

És la primera obra que recull la terminologia bàsica en català dels cossos de policia. Ha estat supervisada pel Termcat, Centre de Terminologia, i va destinada, principalment, als agents i als aspirants dels cossos policials d'abast local i autonòmic. Hi ha 1.660 termes agrupats temàticament. Cada entrada conté les equivalències en anglès i castellà, la definició i, en alguns casos, mots o locucions sinònimes. El complementa el *Lèxic policial de butxaca*, un diccionari bilingüe català-

castellà amb els mateixos termes ordenats alfabèticament.

### Guia lingüística per a les administracions locals

ConSORCI per a la Normalització Lingüística. 205 fitxes.

Amb els dos lliuraments de fitxes fets durant el 1995 s'ha completat aquesta publicació, que s'ha anat distribuint en trameses periòdiques des del novembre de 1992. El Consorci l'ha elaborada amb la pretensió de contribuir a resoldre els dubtes lingüístics més freqüents del personal de l'Administració local de Catalunya que produeix textos administratius, posant al seu abast una eina de consulta útil i manejable.

### Els carrers de Terrassa

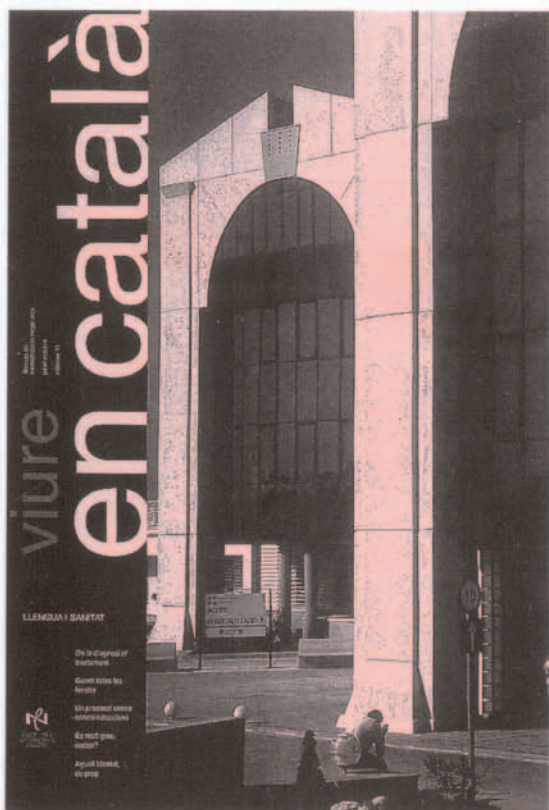
ConSORCI per a la Normalització Lingüística (SLC de Terrassa), Ajuntament de Terrassa. 277 pàg.

Nomenclàtor oficial de les vies públiques de Terrassa. Culmina la tasca duta a terme des del 1979 pel Servei Municipal de Català (ara Centre de Normalització Lingüística) i diferents àrees de l'Ajuntament terrassenc. Conté gairebé un miler de fitxes corresponents a la totalitat de les vies públiques de la ciutat, informació sobre els seus 37 barris i 8 polígons, i un índex de tots els noms antics –oficials i populars– dels carrers amb la remissió al nom actual corresponent.

### Gent nostra als carrers de Sabadell

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL de Sabadell), Ajuntament de Sabadell. 236 pàg.

Aplega els noms i les biografies de 211 personatges sabadellencs que han donat nom als carrers i places de Sabadell. Vol ser una eina didàctica en forma de fitxes estructurades seguint l'ordre del nomenclàtor oficial. Cada pàgina es refereix a un carrer, una plaça o un passatge, que es situen per mitjà de coordenades en el plànol de la ciutat que s'adjunta a la publicació.





### Normalització lingüística a l'Alt Penedès i al Garraf

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Alt Penedès-Garraf), Institut d'Estudis Penedesencs, CIRIT, Diputació de Barcelona i Caixa Penedès. 214 pàg.

Actes de les jornades sobre la normalització lingüística a l'Alt Penedès i al Garraf, que es van fer a Sitges el 15 i el 16 d'abril de 1994. S'hi va palesar l'estat del procés de normalització en aquestes comarques per mitjà de testimonis i d'experiències aportats des dels diferents sectors on s'estan duent a terme actuacions normalitzadores (Administració local, ensenyament, mitjans de comunicació i sectors socioeconòmic i sociocultural).

### Opuscles

#### 10è Concurs Literari Sant Jordi. Recull d'obres guanyadores i finalistes

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Roses: SLC de Sant Feliu de Llobregat) i Ajuntament de Sant Feliu de Llobregat. 86 pàg.

Aplega els contes, poemes i còmics guanyadors i finalistes del Concurs Literari Sant Jordi, convocat entre els estudiants de primària i secundària de Sant Feliu de Llobregat amb l'objectiu de fomentar la creativitat literària en català.

#### Els diables. XIII Trobada de Diables de Catalunya

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3: OC de Ripollet, SLC de Montcada i Reixac), Diables de Ripollet, Drac i Diables de Can Sant Joan (Montcada i Reixac), Consell Comarcal del Vallès Occidental. 34 pàg.

L'objectiu d'aquesta publicació —adreçada als veïns de Ripollet, als diables de les diverses colles que hi ha al nostre país i a la població escolar— és fer conèixer la història dels balls de diables, fer arribar al públic recomanacions útils i consells pràctics per a evitar accidents en els espectacles i difondre la terminologia que es fa servir en el món diabler.

### Fitxes d'ortografia

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL de Cornellà de Llobregat). 24 pàg.

Recordatori de la normativa ortogràfica més bàsica destinat al personal de l'Ajuntament de Cornellà. S'ha elaborat amb la intenció de complementar la *Guia lingüística per a les administracions locals* i contribuir així a millorar l'autosuficiència lingüística de les persones que produeixen textos.

### Recull de documentació laboral

Generalitat de Catalunya (Departament de Treball) i Consorci per a la Normalització Lingüística. 26 pàg.

Recull de models d'impresos laborals elaborat amb la col·laboració de l'INEM per a contribuir a normalitzar totes les vies de comunicació i de relació entre els empresaris, els treballadors i les entitats i institucions de l'àmbit socioeconòmic. Va destinat als professionals del món sociolaboral.

### El comerç en català

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat) i Cambra Oficial de Comerç i Indústria de Manresa. 35 pàg.

Conté models dels documents comercials més emprats, una recopilació de terminologia i fraseologia comercial, una llista d'abreviatures i símbols i una relació de bibliografia específica de l'àmbit comercial. S'ha editat amb vista a estendre l'ús normalitzat de la llengua catalana en l'àmbit comercial i de serveis. El CNL de l'Àrea de Reus "Miquel Ventura", en col·laboració amb la Cambra de Comerç i la Unió de Botiguers de Reus n'han fet una adaptació.

### Plec 2. Recull pràctic de català comercial

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller). 12 pàg.

La finalitat d'aquest segon exemplar del *Plec* és, com la del primer, facilitar la redacció



de documents en català a les persones que fan tasques administratives en empreses i establiments comercials. Divulga nocions de gramàtica, noms d'establiments comercials, avisos i missatges breus, expressions i frases fetes, vocabulari, models de documents, abreviatures i exemples d'anuncis.

*Lèxic de la polleria. Lèxic de la peixateria. Lèxic de la xarcuteria. Lèxic de la carnisseria. Lèxic de congelats. Lèxic de la pesca salada. Lèxic de la fruita i la verdura. Lèxic de queviures.*

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL de Cornellà de Llobregat). 4 pàg. cadascun, llevat del darrer que en té 6.

Opuscles que contenen el lèxic més usual de diversos sectors alimentaris. Van destinats al personal dels mercats i dels establiments comercials de Cornellà de Llobregat i s'han editat amb l'objectiu de difondre i fomentar l'ús del lèxic alimentari entre aquest personal i, de retop, entre la clientela.

#### *Models de documents per a associacions*

Ajuntament de Terrassa, Ajuntament de Matadepera (Patronat Municipal de Cultura), Acció Cultural de Matadepera i Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL de Terrassa-Rubi). 37 pàg.

Recull de 32 models de documents de gestió administrativa i de gestió d'activitats destinats a facilitar la tasca diària de les entitats i associacions cíviques i culturals. És una adaptació d'un opuscle de característiques semblants publicat l'any 1994 pel CNL de l'Hospitalet de Llobregat.

#### *Fes-t'ho valdre*

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat). 28 pàg.

Recull de drets lingüístics i de procediments per a exercir-los, elaborat amb la finalitat de desvetllar la consciència lingüística i de fer possible que el desconeixement de la llei deixi de ser un obstacle per a l'avanç del procés de normalització lingüística.

#### *Dossier per al personal de les gestories*

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat). 42 pàg.

Dossier d'autoaprenentatge compost d'exercicis pràctics i de temes teòrics bàsics, destinat a facilitar la tasca diària del personal de les gestories que no pot assistir als cursos generals de llengua catalana. Alguns dels materials emprats per a la seva elaboració han estat cedits per la delegació del Bages d'Òmnium Cultural.

#### *Passatge comercial*

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3). 7 fitxes.

Carpeta destinada als comerciants. Conté materials lingüístics que faciliten la redacció de documents comercials en català (escriptura dels nombres, vocabulari comercial més usual, expressions i frases fetes, etc.).

#### *A l'escola... jugo... parlo... ric... m'enfado... en català*

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller). 55 pàg.

Amb la reimpressió d'aquest recull d'exercicis, de jocs, de frases fetes, etc., destinat a alumnes de cicle mitjà, es pretén continuar estenent l'ús del català en les relacions entre els nens (quan juguen al pati, quan riuen, quan s'enfaden...).

#### *Guia de jocs de taula en català*

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL de l'Hospitalet de Llobregat). 96 pàg.

Aquest treball de recerca, destinat a les entitats de lleure infantil i juvenil i a les APA d'escoles públiques, analitza exhaustivament 40 jocs de taula editats en la nostra llengua. De tots els jocs que hi apareixen, se'n descriuen les característiques tècniques (presentació, disseny, qualitat dels materials emprats...) i pedagògiques (objectiu del joc, funcions que estimula, edat dels destinataris...).



## Díptics, tríptics i desplegable

### Vocabulari de fotografia

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3), Agrupació Fotocine Cerdanyola-Ripollet, Escola Blanc, Agrupació fotogràfica de Montcada i Reixac, Club de Fotografia de Badia del Vallès, Fotoclub Barberà, Kodak Vallès.

Tríptic desplegable destinat als aficionats a la fotografia, als comerciants del sector i al públic en general. Conté una llista de 60 termes del món de la fotografia, amb les definicions corresponents, elaborada amb l'assessorament del Termcat per a difondre la terminologia bàsica de la fotografia en català.



### Tastajocs. Tria i remena entre una pila de jocs

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3: SLC de Montcada i Reixac), Ajuntament de Montcada i Reixac, Biblioteques populars de Montcada i Reixac, Centre de Recursos Pedagògics del Departament d'Ensenyament, Unió d'Escacs Montcada.

Díptic elaborat amb motiu de l'organització d'un espai lúdic a Montcada i Reixac per a nens i nenes de tres a catorze anys, a fi de desvincular la llengua catalana de l'àmbit estrictament escolar i promoure l'ús del català en el joc. Conté una relació de jocs de totes menes (tradicionals i a l'aire lliure, de taula, de paraules, de màgia, etc.) i una llista de llibres de temàtica lúdica (llibres sobre el joc, contes i llibres joc).

### Escacs. Vocabulari

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3: SLC de Montcada i Reixac).

Aquest tríptic conté el vocabulari més usual del món dels escacs. Es va repartir entre els participants i els assistents a la Festa Catalana dels Escacs, que es va celebrar a Montcada i Reixac, i també per les escoles d'aquesta població.

### S.M. els Reis Mags d'Orient

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Roses).

Tríptic desplegable que conté una carta, en blanc, adreçada als Reis Mags. S'ha distribuït a les escoles i centres d'esplai de Sant Feliu de Llobregat, a fi d'estimular l'aprenentatge de la llengua catalana entre els nens de tres a set anys.

### Topònims i gentilicis de l'Anoia

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat: SCC de l'Anoia)

Desplegable que conté un recull detallat dels topònims dels diversos nuclis de pobla-

ció i dels noms de lloc més representatius de l'Anoia, i dels gentilicis que identifiquen els habitants de les poblacions anoienques.

### *Un nom per a tota una vida*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL l'Heura).

Díptic amb una petita mostra de noms catalans elaborat per a fer saber als ciutadans de Santa Coloma de Gramenet que al CNL l'Heura els poden informar dels passos que cal fer per a traduir-se el nom al català i facilitar-los la llista completa dels noms que admet el Registre Civil amb totes les seves variants.

### *El teu nom també en català*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL de l'Àrea de Reus "Miquel Ventura": OC de Cambrils) i Ajuntament de Cambrils.

Díptic destinat a la població de Cambrils. Conté informació detallada del passos que cal fer per a traduir el nom propi al català.

### *Cartells*

#### *Carnet de conduir. En català gratuït?*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat)

Editat per a promocionar l'examen de teòrica per a l'obtenció del carnet de conduir en català. Conté el nom de totes les autoescoles de l'Anoia, el Bages i el Berguedà que han participat en aquesta campanya de promoció organitzada pel CNL Montserrat.

#### *Concurs de poesia-rock de Cerdanyola del Vallès*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3: SLC de Cerdanyola del Vallès), Musikaos/Casal de Joves, Institut Municipal de Promoció i Actuació Cultural.

Cartell d'informació i difusió del concurs de cançons organitzat per a promoure l'ús del català en el món musical, especialment entre els joves músics o aficionats a la música de tretze anys en amunt.

### *Gaudim del parc*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3: SLC de Badia del Vallès) i Ajuntament de Badia del Vallès.

Cartell amb il·lustracions que reproduïxen el projecte del parc de Joan Oliver, a Badia del Vallès. Conté una vintena de rètols que designen els diversos elements del parc (font, gespa, paperera, banc, etc.). S'ha editat amb l'objectiu de facilitar la normalització lingüística dels joves posant al seu abast la terminologia urbana en català.

### *Altres*

#### *En català també hi tens dret*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3: SLC de Montcada i Reixac).

Suplement especial del número de la primera quinzena de novembre de 1995 de la revista *La veu de Montcada i Reixac*. Conté informació sobre els drets lingüístics dels ciutadans de Catalunya i sobre les prestacions i actuacions del SLC de Montcada i Reixac.

#### *Catalescoltes. Sessions lingüístiques de ràdio*

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3), Montcada Ràdio, Ràdio Ripollet, Cerdanyola Ràdio i Ràdio Barberà.

Casset i dossier que contenen els guions de 10 sessions de ràdio sobre temes lingüístics diversos (barbarismes i manlleus, cursos de català, toponímia, subvencions, drets lingüístics, etc.).



*Pis en venda. Pis de lloguer. Local en venda.  
Local de lloguer. Local en traspàs.*

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL l'Heura).

Models de rètols impresos en cartolines de colors, destinats a les agències immobiliàries de Santa Coloma de Gramenet.

*Per què el millor regal dels reis és un joc en català?*

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat) i SEDEC.

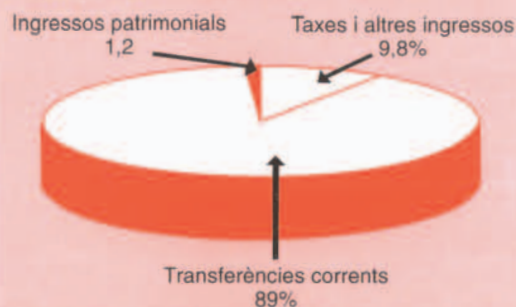
Full on es donen 10 motius per a comprar jocs en català. Destinat a les escoles i a les botigues de joguines de Berga, Igualada i Manresa, s'ha confeccionat per a fomentar la compra de jocs en català.

**D**urant l'any 1995 s'ha aplicat a tots els centres de normalització lingüística el nou model de finançament del Consorci, iniciat l'any 1994 i que es basa en una modificació del sistema de distribució de recursos econòmics (65% d'aportació de la Generalitat i 35% dels ens locals). D'aquesta manera, les aportacions de la Generalitat i dels ens locals consorciats es distribueixen sobre la base de la població ponderada de cada localitat (resultat de multiplicar la població real per un índex de dificultat sociolingüística elaborat a partir de les dades del cens lingüístic de 1991). Per a l'any 1995, aquesta distribució ha estat del 67,11% d'aportació de la Generalitat i el 32,89% d'aportació dels ens locals.

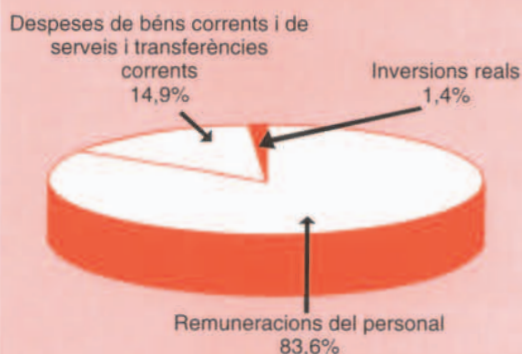
Un cop acabat el procés d'equiparació salarial del personal, el pressupost ha estat fonamentalment de contenció, fet que provoca que el percentatge que representen les despeses de personal en relació amb el total del pressupost es mantingui respecte del 1994 i que continuï essent de més del 83%.

Pel que fa a l'execució d'aquest pressupost, el fort ajustament de les previsions ha comportat, igual que l'any anterior, un alt grau de realització, el qual s'ha situat en el 93%, xifra important si es té en compte tant el volum del pressupost com la seva complexitat derivada de la mateixa estructuració del Consorci.

Distribució dels drets reconeguts per capítols pressupostaris



Distribució de les obligacions reconegudes per capítols pressupostaris





Estal d'ingressos	Previsió inicial	Drets reconeguts
Capítol 3. Taxes i altres ingressos	241.374.658	212.872.140
Capítol 4. Transferències corrents	2.047.539.474	1.938.559.538
Capítol 5. Ingressos patrimonials	15.001.000	26.478.155
Capítol 8. Actius financers	1.000	0
Capítol 9. Passius financers	1.000	0
<b>Total</b>	<b>2.303.917.132</b>	<b>2.177.909.833</b>

Estal de despeses	Previsió inicial	Obligacions reconegudes
Capítol 1. Remuneracions del personal	1.877.868.962	1.773.996.308
Capítol 2. Despeses de béns corrents i de serveis	389.402.127	310.763.241
Capítol 3. Despeses financeres	1.000	0
Capítol 4. Transferències corrents	6.200.000	6.200.000
Capítol 6. Inversions reals	30.443.043	30.575.882
Capítol 8. Actius financers	1.000	0
Capítol 9. Passius financers	1.000	0
<b>Total parcial</b>	<b>2.303.917.132</b>	<b>2.121.535.431</b>
Retorn excedent aportacions	0	13.158.839
<b>Total</b>	<b>2.303.917.132</b>	<b>2.134.694.270</b>
<b>Resultat pressupostari</b>		<b>43.215.563</b>

## ELS SERVEIS DEL CONSORCI

---



**E**l Consorci per a la Normalització Lingüística, d'acord amb els estatuts fundacionals, té per finalitat fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana. Tradicionalment, aquest objectiu s'ha concretat en l'organització de cursos de català per a la població adulta, en la prestació de serveis d'assessorament lingüístic (atenció de consultes lingüístiques, revisió de textos, etc.) i en la dinamització de l'ús social de la llengua.

Les tendències actuals de modernització de la gestió pública i de millora dels processos d'assignació dels recursos públics fan necessari, a l'hora de planificar l'acció d'un organisme en concret, tenir molt en compte les demandes reals de la societat. Per tant, amb la finalitat d'adaptar-se a la noves realitats socials, culturals i econòmiques, el Consorci es planteja la conveniència d'orientar constantment els serveis que presta a les necessitats lingüístiques de la població i de les empreses i organitzacions.

Aquest any la *Memòria* del Consorci, en l'apartat d'activitats, s'estructura segons els destinataris dels serveis, que poden ser els ciutadans individuals o les organitzacions. Per a cada tipus de públic es detallen els diferents serveis prestats. D'aquesta manera es pretén facilitar la comprensió de l'activitat de la institució i emfasitzar la importància que té la correcta identificació dels destinataris i les seves necessitats lingüístiques, amb una bona gestió dels recursos públics.

### Els públics

El públic general, format pels ciutadans individuals, és el primer gran bloc de destinataris



del Consorci. El col·lectiu més important és el format per la població adulta de Catalunya, especialment aquelles persones que no van ser escolaritzades en català i que, per motius diversos, estan interessades a completar el seu procés de formació o bé necessiten puntualment resoldre dubtes de caire lingüístic. Un segon grup el formen les persones residents a Catalunya que provenen d'altres zones de l'Estat. Finalment, també cal tenir en compte la importància creixent de la nova immigració, especialment la que no prové de la Unió Europea, amb unes necessitats específiques de formació i d'integració en la cultura del país.

El segon gran bloc de destinataris de l'acció del Consorci són les organitzacions, és a dir, les entitats, les empreses i les institucions que estructuraven i vertebraven el funcionament social. El *Pla general de normalització lingüística*, amb la seva classificació de sectors i àrees, facilita el procés de segmentació d'aquest públic tan ampli, de manera que es pot distingir entre ens locals i organismes de titularitat pública, empreses privades, comerços, entitats i associacions sense finalitat de lucre, organitzacions del món sanitari i assistencial, etc. La col·laboració amb aquest bloc de destinataris es fa efectiva mitjançant els programes sectorials de normalització lingüística que integren el conjunt d'actuacions destinades als diferents agents que configuren un sector. Aquesta metodologia de treball facilita al màxim l'ajustament dels serveis que s'ofereixen a les necessitats i les prioritats de cada públic.

### Els serveis

L'objectiu comú dels serveis que el Consorci presta a la població i a les organitzacions és incrementar la presència pública de la llengua catalana. En aquest sentit, tots els serveis i les actuacions es dissenyen com a instruments per ajudar els destinataris a assolir la seva autonomia lingüística i permetre'ls treballar normalment en català.

### L'ensenyament i l'assessorament lingüístic

L'ensenyament de la llengua i l'assessorament lingüístic són els dos tipus d'oferta



bàsica que permeten assolir l'objectiu esmentat. El Consorci adreça aquests serveis tant a la població general com a les organitzacions, les empreses privades i els ens locals.

Les diverses modalitats d'ensenyament de la llengua s'adapten a les necessitats dels usuaris. La modalitat presencial (cursos de català per a adults) i la modalitat d'autoaprenentatge (centres d'autoaprenentatge) promouen l'aprenentatge de tots els nivells de la llengua catalana, l'adquisició de coneixements lingüístics específics i l'adquisició de coneixements tècnics o d'especialitat.

A més, les sessions puntuals de llengua, que tenen un punt de partida en l'assessorament lingüístic, ja que el seu objectiu és atendre les necessitats concretes de llengua, també tenen uns objectius clarament didàctics.

Pel que fa a l'assessorament lingüístic, cal remarcar la diferència que existeix amb altres serveis de correcció i traducció, ja que el Consorci entén l'assessorament com un recurs temporal que ha de permetre als destinataris, ja siguin persones particulars o treballadors i membres d'organitzacions, millorar la qualitat lingüística dels textos produïts i arribar a ser autònoms des del punt de vista lingüístic. En aquest sentit, no tan sols es resolen consultes i es revisen textos, sinó que també s'assessora els usuaris sobre els errors més habituals que cometem, sobre materials i recursos lingüístics, etc. En alguns casos, el Consorci també elabora alguns materials pensats per resoldre necessitats de sectors o organitzacions en concret.

### **El treball amb organitzacions, empreses i ens locals**

En el treball amb organitzacions, públiques i privades, el Consorci proposa sempre la formalització de la relació mitjançant convenis de col·laboració per a l'elaboració de plans lingüístics, en els quals s'ordenen les actuacions adreçades a la normalització interna de l'organització i es planifiquen en el temps la prestació de serveis de formació i d'assessorament, o bé per a l'elaboració de plans de formació de català.

En les intervencions més directes en organitzacions, el Consorci presta un servei lingüístic integral, de manera que, més enllà dels cursos de català per al personal i l'assessorament lingüístic, es col·labora en la definició dels perfils lingüístics dels llocs de treball, en l'establiment de criteris d'ús en el si de l'organització usuària, etc.

### **Les activitats de sensibilització**

El treball amb les organitzacions dels diferents sectors que preveu el *Pla general de normalització lingüística* també inclou altres activitats o serveis més genèrics, lligats a la sensibilització general. En certes ocasions són actuacions que preparen el camí per a les intervencions més directes en organitzacions i la prestació de serveis a empreses i entitats.

Aquestes activitats inclouen la tramesa i la difusió d'informació d'interès lingüístic, de materials o de publicacions a col·lectius determinats; l'organització d'actes o conferències sobre temes de normalització lingüística amb l'objectiu de sensibilitzar els agents del sector; la convocatòria de premis a la normalització o concursos de tipus divers, etc.



## ENSENYAMENT DE CATALÀ ALS ADULTS

L'objectiu del Consorci és adoptar les mesures necessàries per a l'augment dels coneixements lingüístics de la població adulta. Per això, l'àrea d'ensenyament organitza una oferta de formació en llengua catalana que es basa en cursos de formació (cursos generals de nivell lllindar, suficiència i superior; cursos d'orientació específica; cursos de llenguatge d'especialitat; cursos complementaris; cursos intensius i semiintensius); formació mitjançant la premsa i autoformació.

Les noves tendències de l'ensenyament de llengües, orientades cada vegada més cap a l'ús social, es basen en un ensenyament més funcional i pràctic de la llengua. Per això, el Consorci ha implantat de manera generalitzada durant el curs 1994-1995 l'oferta de cursos modulars per a catalanoparlants, iniciada experimentalment el curs anterior. Aquests cursos modulars són de 45 hores de durada i les principals característiques són que s'adaptin més als calendaris dels usuaris, facilitin el procés d'aprenentatge perquè s'adeqüen millor al nivell de coneixements de l'alumne i tenen un enfocament textual, ja que basen l'ensenyament de la llengua en els textos d'ús de la societat catalana actual.

Durant el curs 1994-1995, cal destacar també que el Consorci ha ofert una modalitat de formació, de caràcter intensiu i semiintensiu, orientada a preparar els alumnes per obtenir els certificats de coneixements elementals (B) i mitjans (C) de la Junta Permanent de Català. Aquests cursos s'adrecen a persones que treballen o que volen treballar a les administracions públiques o a professionals de qualsevol activitat que en l'exercici de la seva funció usen regularment la llengua catalana.

### Cursos de formació

#### Cursos generals

L'oferta de cursos generals va adreçada al conjunt de ciutadans de Catalunya que volen

assolir, mitjançant cursos de formació, un nivell de coneixements que els permetin usar la llengua sense dificultats.

Aquests cursos s'ofereixen en un o tres períodes de l'any, segons la durada que tenen. Així, els cursos normals, que tenen una durada de 90 hores, s'ofereixen un cop l'any (d'octubre a juny). Els cursos modulars, en canvi, que tenen una durada de 45 hores, permeten que hi hagi tres períodes d'oferta, que són a l'octubre, al febrer i al juliol. Aquesta diversitat de l'oferta facilita que hi hagi més alumnes inscrits i menys abandonaments al llarg del curs.

Els tipus de cursos que s'ofereixen són:

- Nivells L1, L2, L3, L4, L5 i L6. Cursos modulars de 45 hores per a no-catalanoparlants: capaciten els alumnes amb el grau de competència mínima per a l'ús oral de la llengua. El nivell que s'assoleix al final d'aquest procés d'aprenentatge és el nivell lllindar.

- Nivells A1, A2 i A3. Cursos de 90 hores per a no-catalanoparlants: capaciten els alumnes amb el grau de competència mínima per a l'ús oral de la llengua. El nivell que s'assoleix al final d'aquest procés d'aprenentatge és el nivell lllindar.

- Nivells S1, S2, S3, S4, S5 i S6. Cursos modulars de 45 hores per a catalanoparlants: capaciten els alumnes amb el grau de competència necessària per a l'ús escrit de la llengua mitjançant una metodologia d'ensenyament textual fonamentada en l'ús social. El nivell que s'assoleix al final d'aquest procés és el nivell de suficiència.

- Nivells B, C1 i C2. Cursos de 90 hores per a catalanoparlants: capaciten els alumnes amb el grau de competència necessària per a l'ús escrit de la llengua mitjançant una metodologia d'ensenyament tradicional. El nivell que s'assoleix al final d'aquest procés és el nivell de suficiència.

- Nivell D: amb aquest curs s'assoleix el nivell superior.

#### Cursos d'orientació específica

Els cursos d'orientació específica s'adrecen a col·lectius provinents d'un entorn profes-



sional comú que volen assolir, mitjançant cursos de formació, un nivell de coneixements que els permeti usar la llengua sense limitacions per portar a terme les tasques assignades en el lloc de treball que ocupen.

Els nivells d'aprenentatge són els mateixos que els dels cursos generals. La diferència és en la programació i en els materials del curs, que en aquest cas s'adapten al col·lectiu específic que correspon. Els períodes d'oferta d'aquests cursos i la durada també s'adeqüen sempre a les necessitats del col·lectiu.

Els tipus de cursos que s'ofereixen són:

- Cursos d'atenció al públic
- Cursos per a botiguers i dependents
- Cursos per a la policia local
- Curs de tècniques de redacció
- Curs de terminologia de la construcció
- Curs per a monitors d'esports
- Curs per al personal de gestories

En col·laboració amb l'Escola d'Administració Pública de Catalunya (EAPC), el Consorci per a la Normalització Lingüística també organitza cursos per al personal de l'Administració local. Són cursos de llengua general, de nivell llindar i/o de suficiència, que adapten el programa, la metodologia i el material a les necessitats lingüístiques específiques dels llocs de treball. Enguany se n'han organitzat 11 de nivell llindar i 93 de nivell de suficiència.

#### *Cursos de llenguatges d'especialitat*

Els cursos de llenguatges d'especialitat van adreçats a col·lectius professionals que tenen un llenguatge tècnic. Per tal d'assolir aquest llenguatge, però, és imprescindible que el col·lectiu tingui el nivell de suficiència.

Els tipus de cursos que s'ofereixen són:

- Curs de llenguatge administratiu
- Curs de llenguatge jurídic
- Curs de llenguatge comercial

En col·laboració amb l'EAPC, enguany s'han organitzat 11 cursos de llenguatge administratiu per al personal de l'Administració local.

#### *Cursos complementaris*

Els cursos complementaris són de suport. Pretenen resoldre mancances lingüístiques concretes, i s'adrecen als alumnes que tenen dificultats a l'hora de progressar en algun aspecte de l'aprenentatge de la llengua.

Els tipus de cursos que s'ofereixen són:

- Grups de conversa: adreçats a persones que volen assolir el nivell de suficiència i que tenen dificultats fonètiques i/o de fluïdesa.
- Cursos d'ortografia: adreçats a persones que necessiten repassar l'ortografia per poder avançar en el nivell de suficiència.
- Cursos de morfologia: adreçats a persones que necessiten repassar la morfologia per poder avançar en el nivell de suficiència.

#### *Cursos intensius i semiintensius*

Els cursos intensius tenen l'objectiu de preparar els alumnes per a l'obtenció del certificat de coneixements mitjans de la Junta Permanent de Català. Són cursos de 90 hores distribuïdes en sessions de 3 hores durant 10 o 15 setmanes.

Els trets característics d'aquests cursos són, per una banda, la intensitat i la programació, que requereixen disciplina i hàbit

#### **Evolució dels cursos de català**

	Cursos	Alumnes inscrits	Mitjana d'alumnes/Curs
curs 1992-1993	1.604	37.069	23
curs 1993-1994	1.553	39.070	25
curs 1994-1995	2.019	48.853	24

d'estudi per part de l'alumne, i per l'altra, la taxa d'inscripció, que no té subvenció.

### Evolució dels cursos

L'avenç del procés de normalització lingüística, la implantació dels serveis lingüístics del Consorci en tot el territori, la diversificació de l'oferta de l'àrea d'ensenyament i l'increment dels períodes d'oferta de cursos han permès que el nombre d'alumnes inscrits als cursos de català mantingui la tendència a augmentar.

Els cursos de premsa de nivell C que s'han publicat són:

- *El 9 Nou* (d'octubre 1994 a maig 1995)
- *Regió 7* (d'octubre 1994 a juny 1995)
- *Crònica de Mataró* (d'octubre 1994 a juny 1995)
- *El 3 de Vuit* (de setembre 1995 a novembre 1996)
- *L'Hora del Garraf* (de setembre 1995 a novembre 1996)
- *Regió 7*, edició Anoia-Baix Llobregat Nord (d'octubre 1995 a juny 1996)

### Formació mitjançant la premsa

L'any 1992 es va iniciar una nova modalitat d'oferta de cursos amb la publicació d'un curs de nivell B a la premsa local. L'èxit d'aquest curs i la necessitat de diversificar l'oferta de l'àrea d'ensenyament van influir en l'elaboració d'un curs de nivell C per difondre, també, a través de la premsa. El curs s'estructura en 58 unitats, amb propostes d'exercicis autocorrectius i els corresponents tests d'avaluació.

Aquesta nova modalitat d'ensenyament va adreçada a persones que no poden assistir regularment a un curs de català i, també, als que desitgen reciclar-se o mantenir el seu nivell de coneixements de català.

### Perfil lingüístic dels alumnes

llengua familiar:	català	37,29%
	castellà	46,02%
	català i castellà	13,72%
	altres	2,97%
llengua d'ús habitual a la feina:	català	40,22%
	castellà	16,81%
	català i castellà	40,98%
	altres	1,99%
requisits lingüístics a la feina:	cap	14,53%
	només entendre'l	13,78%
	només parlar-lo	16,95%
	parlar-lo i escriure'l	54,74%



Cursos de català. Període 1994-1995 (octubre-febrer-juny)

	Nivell lliandar		Nivell de suficiència		Nivell superior		Cursos complementaris		Cursos d'orientació específica		Cursos de llenguatge d'especialitat		Total	
	Cursos	Inscrits	Cursos	Inscrits	Cursos	Inscrits	Cursos	Inscrits	Cursos	Inscrits	Cursos	Inscrits	Cursos	Inscrits
CNL Alt Penedès-Garrat	7	172	44	1.003	1	31	1	18					53	1.224
CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	8	163	44	1.102			7	153		1	7		60	1.425
CNL Badalona-Sant Adrià	26	592	28	718			10	170	5	60			69	1.540
CNL Barcelona	97	2.562	234	6.043			3	41					334	8.646
CNL Ca n'Ametller	34	554	53	1.312			1	17	3	34			91	1.917
CNL Cornella de Llobregat	11	314	20	471									31	785
CNL El Prat de Llobregat	12	314	18	456									30	770
CNL Eramprunyà	21	507	47	1.115									68	1.622
CNL Girona	33	770	174	4.233			3	45	3	38	9	138	222	5.224
CNL L'Heura	39	955	23	643			2	36					62	1.598
CNL L'Hospitalet de Llobregat	48	1.096	60	1.336			1	19					110	2.468
CNL Lleida	7	125	127	3.118			3	32	1	12	2	24	86	2.017
CNL Maresme-Mataró	12	310	68	1.639							1	18	99	2.317
CNL Montserrat	18	340	78	1.909	2	50							42	898
CNL Osona	5	101	32	732	1	15	1	8	3	42			53	1.460
CNL Roses	21	595	31	849					1	16			97	1.999
CNL Sabadell	25	436	62	1.358			4	77	2	37	4	91	81	2.078
CNL Tarragona	17	394	59	1.575			2	34	3	75	3	75	68	1.659
CNL Terrassa-Rubí	20	536	38	882			4	83	4	125	2	33	45	1.273
CNL Terres de l'Ebre	2	52	41	1.154	1	38					1	29	59	1.548
CNL Vallès Occidental 3	19	553	37	939			3	56					124	3.123
CNL Vallès Oriental	38	854	82	2.169	2	70			2	30				
<b>Total</b>	<b>520</b>	<b>12.295</b>	<b>1.400</b>	<b>34.756</b>	<b>7</b>	<b>204</b>	<b>45</b>	<b>789</b>	<b>24</b>	<b>394</b>	<b>23</b>	<b>415</b>	<b>2.019</b>	<b>48.853</b>



## Autoformació

Els centres d'autoaprenentatge de català (CAC) són espais destinats a la formació on hi ha materials diversos classificats per nivells, per grau de dificultat, per temes lingüístics, per àrees específiques, etc.

Els CAC estan equipats amb fitxes autocorrectives d'exercicis, cassets per practicar dictats, vídeos i suports informàtics per fer pràctiques de llengua oral, diccionaris, bibliografia de consulta i altres materials complementaris.

Aquesta oferta de formació s'adreça a persones que volen aprendre amb més rapidesa, que desitgen reciclar els seus coneixements de llengua, que intenten mantenir els coneixements adquirits en algun curs ja finalitzat, que estan interessades en una formació específica sobre algun aspecte concret del català, que no poden assistir a classe per raons de lloc, horari, treball, etc., que necessiten reforçar els seus coneixements en aspectes determinats, etc.

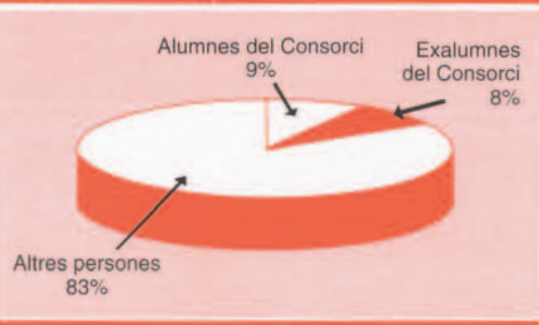
Els autoaprenents poden formar-se per assolir el nivell lliandar, el nivell de suficiència o el de proficiència.

Actualment, amb la integració del SLC de Sant Cugat del Vallès al Consorci, hi ha un total de 7 CAC a les localitats següents: Barcelona, Gavà, Girona, Tarragona, Terrassa, Sant Cugat del Vallès i Sant Vicenç dels Horts.

Tots els CAC tenen obert un mínim de 15 hores a la setmana, i fixen els horaris tenint en compte el seu abast territorial i el nombre d'usuaris inscrits.

La tipologia d'usuaris que han assistit als centres d'autoaprenentatge de català durant aquest curs 1994-1995 és la següent: 127 alumnes dels cursos de català (el 9%), 115 exalumnes del Consorci (el 8%) i 1.231 persones no vinculades al Consorci (el 83%).

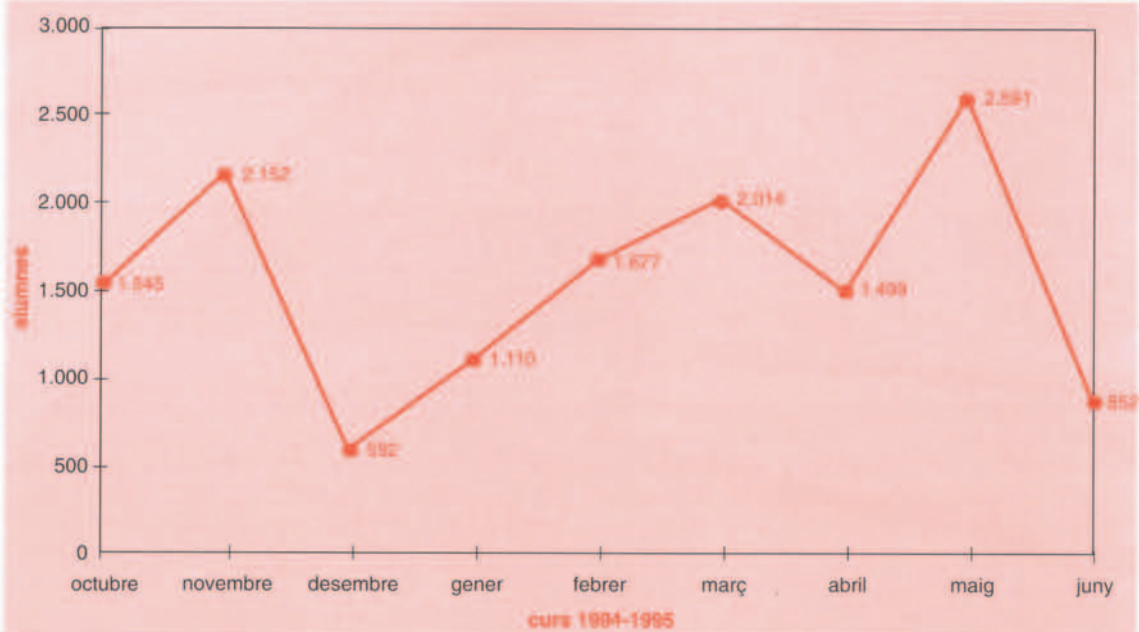
### Distribució dels tipus d'usuaris



### Us dels CAC durant el curs 1995-1995

	Usuaris	Mitjana d'usuaris mensuals	Total d'assistències mensuals	Mitjana d'assistències mensuals
CAC de Barcelona	849	158	6.771	752
CAC de Gavà	44	11	411	46
CAC de Tarragona	135	27	1.586	176
CAC de Terrassa	119	40	2.061	229
CAC de Girona	158	66	1.068	119
CAC de Sant Cugat del Vallès	136	38	1.423	158
CAC de Sant Vicenç dels Horts	32	21	712	79

## Evolució del total d'assistències mensuals





## ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

**C**om a eina de suport al conjunt de mesures i actuacions –estructurades en programes sectorials que s'aproven anualment– destinades a promoure els canvis lingüístics que condueixin a incrementar l'ús social de la llengua catalana, el Consorci ofereix assessorament lingüístic als ens locals (ajuntaments, consells comarcals i entitats vinculades a aquests ens), als col·legis professionals del món del dret, als mitjans de comunicació i a les indústries culturals (premsa local i comarcal, ràdios i televisions locals), al món socioeconòmic (organitzacions empresarials i sindicals, associacions de con-

sumidors, col·legis professionals, empreses, establiments comercials, autoescoles...), al món sociocultural (associacions, entitats, clubs esportius, casals, centres d'esplai...) i als professionals i particulars en general.

A les seus dels centres de normalització, dels serveis locals i comarcals de català i de les oficines de català, el Consorci ofereix:

- Revisió de textos orals i escrits.
- Atenció de consultes lingüístiques: en persona, per telèfon o per fax.
- Atenció de consultes sobre terminologia específica.
- Traducció de textos breus o de gran difusió, del castellà al català.
- Informació del servei automatitzat d'atenció de consultes.

### Distribució dels serveis d'assessorament per centres de normalització lingüística

	Consultes	Revisions (*)	Traduccions (*)	Usuaris
CNL Alt Penedès-Garraf	1.343	2.064 (7.792)	126 (336)	326
CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	1.505	1.159 (5.619)	53 (146)	514
CNL Badalona-Sant Adrià	869	942 (3.811)	98 (309)	361
CNL Barcelona	31.684	7.910 (35.568)	185 (850)	1.457
CNL Ca n'Ametller	2.404	4.217 (16.494)	427 (901)	680
CNL Cornellà de Llobregat	314	610 (3.330)	13 (103)	54
CNL El Prat de Llobregat	559	597 (2.041)	9 (10)	113
CNL Eramprunyà	714	2.808 (8.532)	263 (535)	359
CNL Girona	12.911	6.232 (38.190)	276 (1.359)	1.302
CNL L'Heura	282	833 (3.676)	95 (171)	231
CNL L'Hospitalet de Llobregat	784	582 (1.929)	10 (35)	143
CNL Lleida	4.793	2.176 (11.065)	61 (477)	1.003
CNL Mareme-Mataró	1.916	1.724 (11.437)	36 (135)	469
CNL Montserrat	1.963	1.535 (6.235)	25 (109)	482
CNL Osona	3.184	2.349 (7.529)	84 (537)	602
CNL Roses	1.303	1.652 (6.670)	90 (372)	416
CNL Sabadell	2.062	814 (5.153)	7 (39)	819
CNL Tarragona	2.745	3.182 (13.152)	120 (466)	505
CNL Terrassa-Rubí	1.081	1.599 (5.598)	34 (56)	620
CNL Terres de l'Ebre	2.094	904 (3.906)	81 (341)	545
CNL Vallès Occidental 3	3.295	2.174 (11.179)	123 (612)	1.300
CNL Vallès Oriental	2.480	3.645 (16.934)	275 (912)	1.106
<b>Total</b>	<b>80.285</b>	<b>49.708 (225.840)</b>	<b>2.491 (8.811)</b>	<b>13.407</b>

\*Entre parèntesis s'indica el nombre de pàgines revisades i traduïdes



- Informació sobre recursos bibliogràfics: diccionaris, vocabularis, manuals, etc.
- Informació sobre eines lingüístiques informàtiques: verificadors, correctors ortogràfics, etc.
- Informació i assessorament en matèria de drets lingüístics i procediments.

A fi de promoure l'autonomia lingüística dels usuaris que sol·liciten amb freqüència revisions de textos escrits, el Consorci ha estès la pràctica d'acompanyar els textos revisats d'un informe que conté els tipus de dèficits observats, tant pel que fa al domini de la gramàtica com a la redacció i estructura dels textos. Posteriorment, el servei d'assessorament elabora un informe per a l'usuari amb recomanacions específiques per superar cada tipus de mancança i millorar així el seu nivell de redacció i de competència lingüística.

### Actuacions i usuaris

Durant el 1995 el Consorci ha atès 13.407 usuaris, que han fet 80.285 consultes puntuals, 49.708 sol·licituds de revisió de textos escrits (225.840 pàgines revisades) i 2.491 sol·licituds de traducció (8.811 pàgines traduïdes)

Quant als serveis realitzats per sectors, l'Administració local representa, com en anys anteriors, el percentatge més elevat (41,19%),

ja que constitueix un dels sectors d'actuació prioritari del Consorci. Enguany, però, cal tenir en compte que un percentatge important de la feina feta en aquest àmbit correspon al món jurídic. En segon lloc, hi trobem els serveis prestats en el sector socioeconòmic, els quals representen el 27,77% del total, tot i que els serveis sol·licitats disminueixen el 8% respecte de l'any 1994. Els serveis prestats a professionals i particulars han augmentat el 2,6% respecte de l'any anterior i actualment representen el 15,56% del total de feines. També han augmentat les consultes provinents dels mitjans de comunicació i del sector de la publicitat, que representen el 7,07%. Pel que fa al món sociocultural i sanitari, els serveis prestats augmenten el 19,91%, però continuen representant el mateix percentatge de l'any passat (8,41%).

Els usuaris provenen majoritàriament del món socioeconòmic (4.631 usuaris que són el 33,54% del total) en segon lloc hi ha els professionals i particulars (3.931 usuaris) que representen el 29,32%. Tot seguit hi ha els usuaris del món sociocultural i sanitari (2.086 usuaris) i de l'Administració local i el món jurídic (1.813 usuaris), que són el 15,56% i el 13,52%, respectivament. Finalment, el sector dels mitjans de comunicació i la publicitat representen el 7,06% dels usuaris (946 usuaris).

Si comparem la distribució de feines per sectors amb la distribució d'usuaris també per sectors, observem que la mitjana anual de

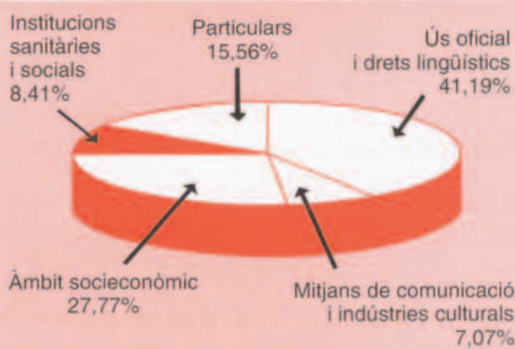
### Distribució de l'assessorament lingüístic per sectors

Sector	Consultes	Revisions (*)	Traduccions (*)	Usuaris
Ús oficial i drets lingüístics	26.210	27.757 (140.254)	608 (2.481)	1.813
Mitjans de comunicació i indústries culturals	5.348	3.886 (15.839)	133 (321)	946
Àmbit socioeconòmic	26.136	9.504 (29.717)	1.151 (3.768)	4.631
Institucions sanitàries i socials	5.161	5.537 (25.489)	438 (1.487)	2.086
Particulars	17.430	3.024 (14.541)	161 (754)	3.931
Total	80.285	49.708 (255.840)	2.491 (8.811)	13.407

\*Entre parèntesis s'indica el nombre de pàgines revisades i traduïdes

feines per usuari (9,9 intervencions) varia d'un sector a l'altre. Els serveis prestats als mitjans de comunicació i la publicitat mantenen la mitjana de 9,9 intervencions per usuari. Per sota d'aquesta xifra hi ha el sector socioeconòmic (7,9 intervencions per usuari), el sector socio-cultural i sanitari (5,3 intervencions per usuari) i els professionals i particulars (5,2 intervencions per usuari). Es tracta sovint d'usuaris que sol·liciten consultes puntuals i que no utilitzen el servei d'assessorament d'una manera continuada al llarg de l'any. En canvi, en els ens locals i en el món jurídic els serveis augmenten fins a 30,1 intervencions per usuari, ja que es tracta d'usuaris fixos i compromesos en processos de normalització lingüística durant períodes llargs de temps.

#### Distribució dels serveis d'assessorament per sectors



#### Distribució dels usuaris per sectors





## TELÈFON LINGÜÍSTIC

**D**es de la seva posada en funcionament el juliol de 1993, el Telèfon Lingüístic ha rebut 80.187 trucades, de les quals 57.796 corresponen a consultes de resposta audible i 22.391 a consultes de resposta per fax. Durant aquest any 1995, s'han atès un total de 19.738 consultes, de les quals 13.077 són de resposta audible i 6.661 de resposta per fax. La mitjana mensual ha estat de 1.645 consultes i la mitjana diària, de 78,6 (sense tenir en compte els caps de setmana i els dies festius, en què la mitjana diària baixa a 54 consultes)

El notable increment de consultes que s'observa a partir del mes de setembre s'explica, sens dubte, per l'ampliació del nombre de textos que es va fer al juliol i per la campanya publicitària que s'ha dut a terme amb motiu d'aquesta ampliació (publicació de la llista de textos ampliada a totes les edicions catalanes de les *Pàgines Grogues 95/96*, publicitat a la premsa diària i inserció de la nova edició del díptic informatiu a les publicacions de tots els col·legis professionals de Catalunya).

El nombre total de consultes ateses durant el 1995 (19.738) ha disminuït sensiblement si es compara amb les que es van atendre el 1994 (26.343). Amb tot, el total de consultes ateses durant els mesos de setembre, octubre, novembre i desembre (9.320) és notablement superior al que correspon al mateix període de l'any anterior (5.511), la qual cosa es deu indubtablement a l'ampliació i a la campanya esmentades.

### Ampliació i actualització de continguts

Durant el mes de juliol del 1995 s'ha dut a terme una ampliació del nombre de textos que ofereix el Telèfon Lingüístic, amb la qual s'han posat 62 textos nous al servei dels usuaris. La majoria fan referència a neologismes, 30, i a models de documents, 25. L'oferta de textos enregistrats, que fins ara era de 181, ha passat, doncs, a ser de 243. A més a més, s'han introduït petites modificacions en una trentena de textos que ja s'oferien abans de l'ampliació.

La nova edició de la llista de textos que ofereix el Telèfon Lingüístic, amb l'índex de

### Distribució mensual de les consultes ateses

Mesos	Consultes de resposta audible	Consultes de resposta per fax	Total
gener	1.114	459	1.573
febrer	1.401	697	2.098
març	960	394	1.354
abril	783	335	1.118
maig	862	420	1.282
juny	744	367	1.111
juliol	734	344	1.078
agost	547	257	804
setembre	2.351	1.352	3.703
octubre	1.994	1.129	3.123
novembre	1.008	526	1.534
desembre	579	381	960
Total	13.077	6.661	19.738
Mitjana mensual	1.090	555	1.645
Mitjana diària	35,8	18,2	54



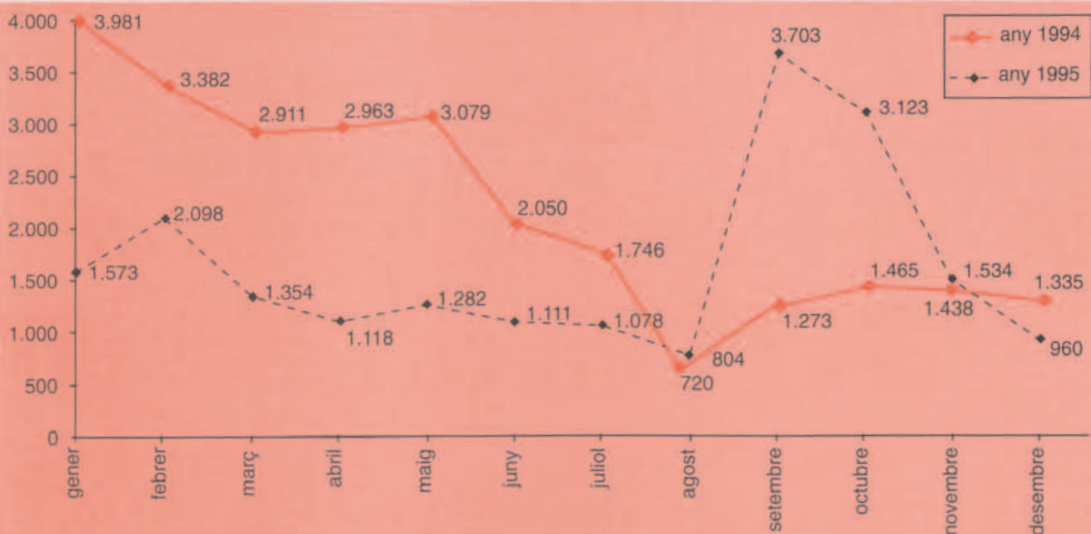


codis que els corresponen i les instruccions d'accés al sistema es pot trobar a les *Pàgines Grogues 95/96*. També es pot obtenir en qualsevol dels punts de la xarxa territorial del Consorci i per fax, trucant al Telèfon Lingüístic (93-482 02 02) i demanant els codis 707 i 708. Tant els textos nous com els modificats van marcats amb una N perquè les persones que ja tenen l'índex de l'any 1993 els puguin trobar fàcilment.

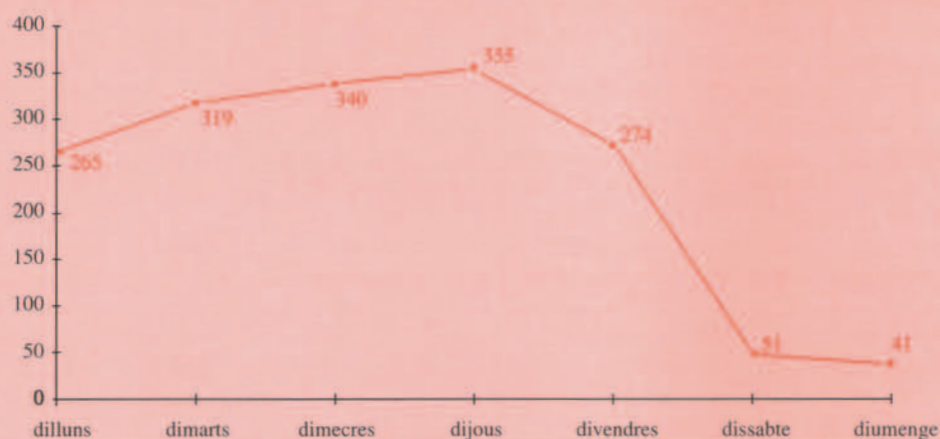
Els principals neologismes que comenten les veus enregistrades del Telèfon Lingüístic són: mediambiental, maquinari (*hardware*), programari (*software*), servei d'àpats (*catering*), àpat fred (*lunch*) casset, disquet, fax, telecòpia, telecopiador, publitramesa, bustiada, mailing, multimèdia, bicicleta de muntanya (*mountain bike*), ala de pendent, descens en bot (*rafting*), màrqueting, lísing (*leasing*), flaix (*flash*) i vamba.

L'oferta de documents –textos que només es poden obtenir per fax– va ser ampliada amb exemples de cartes (de disculpa, d'acusament de recepció, de sol·licitud de col·laboració, d'oferta de serveis i de queixa), amb documents propis de gestories (exemples de sol·licitud, de plec de descàrrecs, d'autorització administrativa, de cartes, d'avisos) i amb models de documents jurídics (la demanda i la denúncia).

#### Evolució de les consultes ateses



### Mitjana diària de trucades telefòniques rebudes per dies durant un mes estàndard de quatre setmanes

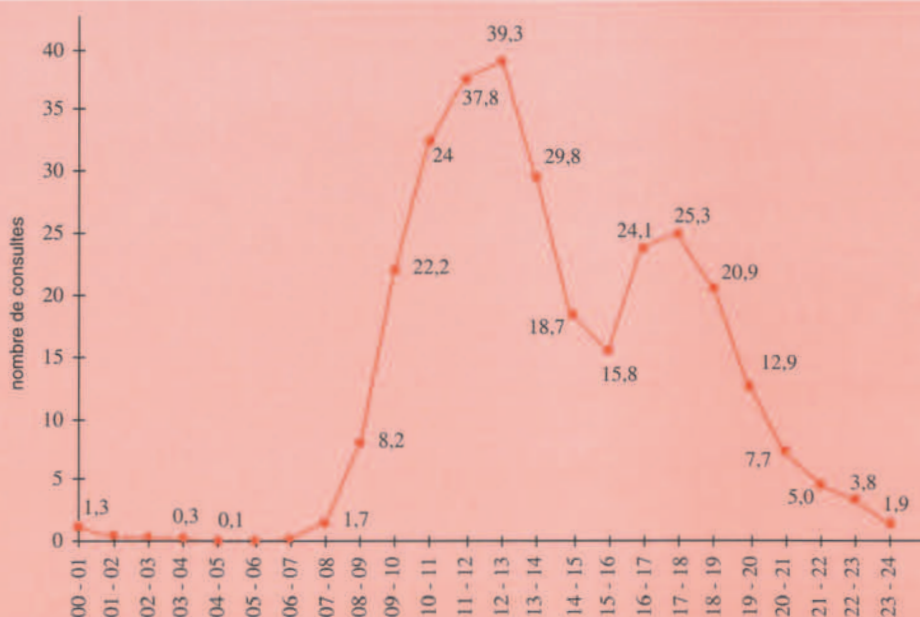


Entre els textos nous més significatius de la primera actualització del Telèfon Lingüístic, també cal fer esment de la llista de codis de les comarques de Catalunya i de les indicacions per a obtenir documentació laboral.

Les modificacions més notables es van introduir en els textos corresponents a: *barra (d'un bar); entregar, entrega; plural de mots*

*femenins (casa, vaca, caça, amiga, platja, aigua, pasqua); municipis de Catalunya; abreviatures i sigles; abreviatures (criteris generals d'escriptura)*. També es van modificar, amb les ampliacions pertinents, els textos que recullen informació bibliogràfica i informació sobre els centres d'autoaprenentatge de català.

### Mitjana de trucades telefòniques per hora (dies feiners)





## Usuaris

La demanda es concentra, com l'any passat, en dies feiners (comença a decreïxer els divendres i arriba als mínims els caps de setmana) i arriba als màxims durant les hores punta de la jornada laboral (el 56% de les trucades es reben entre les 9 h i les 15 h, i el 32% entre les 15 h i les 20 h). Si a tot això hi afegim la informació obtinguda dels col·legis professionals que han encartat la llista de codis a les seves publicacions i el gran nombre de fax enviats –no és gens usual al nostre país que els particulars disposin d'aparell de fax a casa seva, si no és per motius de feina– es pot inferir que els usuaris del Telèfon Lingüístic són treballadors d'oficina, empreses, comerços, professionals, etc.

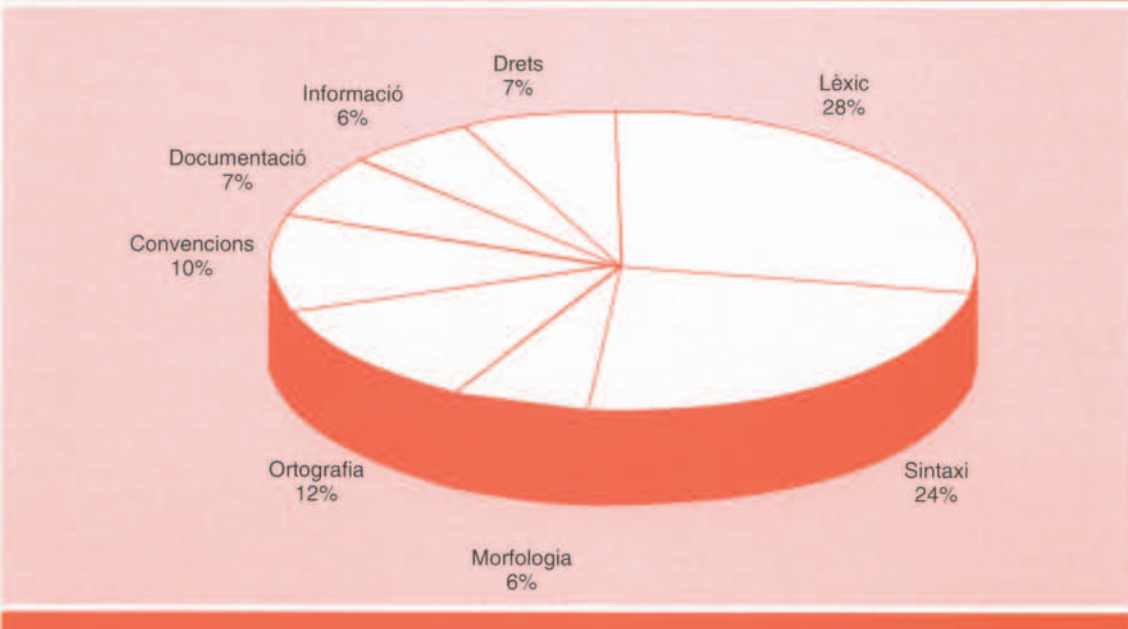
L'anàlisi dels missatges enregistrats a les bústies i l'atenció personalitzada als usuaris que truquen al Consorci permet confirmar que la majoria d'usuaris són del món socioeconòmic, que un percentatge important és d'origen no-catalanoparlant i que el Telèfon Lingüístic transcendeix la frontera del Principat (hi ha un nombre notable d'usuaris del País Valencià i de les Illes).

## Textos més sol·licitats

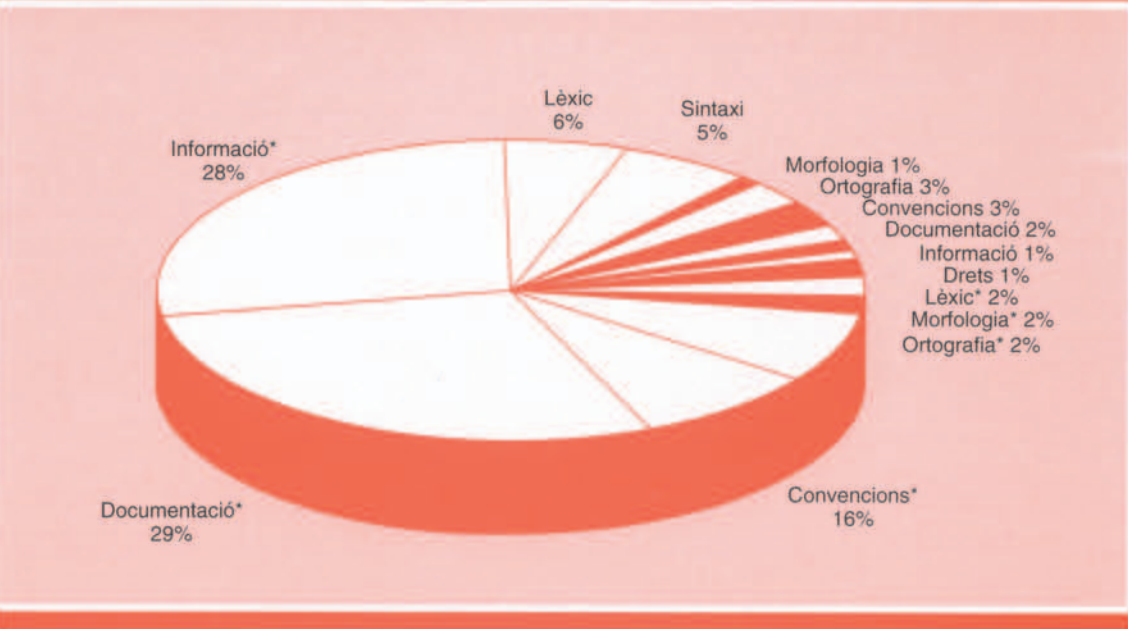
Els textos de resposta audible més sol·licitats són, d'acord amb l'oferta que se'n fa, de lèxic i sintaxi (52% del total); els de resposta per fax, són de documentació i informació (57% del total). La demanda de textos de resposta audible corresponents a informació (6%), documentació (7%) i ortografia (12%) supera l'oferta que en fa el Telèfon Lingüístic (2,3%, 4,6% i 8,5% respectivament).



Percentatge de consultes dels diversos tipus de textos de resposta audible



Percentatge de faxes dels diversos tipus de textos de resposta per fax (l'asterisc indica que els textos només es poden rebre per fax)



## SERVEIS A LA POBLACIÓ

### Cursos de català per a adults

L'oferta que anualment fa el Consorci per a la població adulta de Catalunya representa el 88,36% de la formació en llengua catalana que s'imparteix en el marc dels cursos de català per a adults. Aquesta formació s'ofereix en tres períodes l'any (a l'octubre, al febrer i al juny) en cursos de 45 hores de durada i enguany se n'han organitzat un total de 1.784. Tot i la dificultat per diferenciar totalment els cursos generals per als ciutadans en conjunt dels cursos per als ciutadans d'un mateix sector, sabem que hi ha un total de 1.512 alumnes provinents dels serveis a les organitzacions: 682 de l'Administració local, 24 advocats, 44 gestors administratius,

24 dels mitjans de comunicació, 58 comerciants, 301 d'empreses privades, 70 d'entitats infantils, 141 d'entitats esportives, 113 immigrants no-europeus i 55 d'altres entitats i associacions culturals.

### Assessorament lingüístic

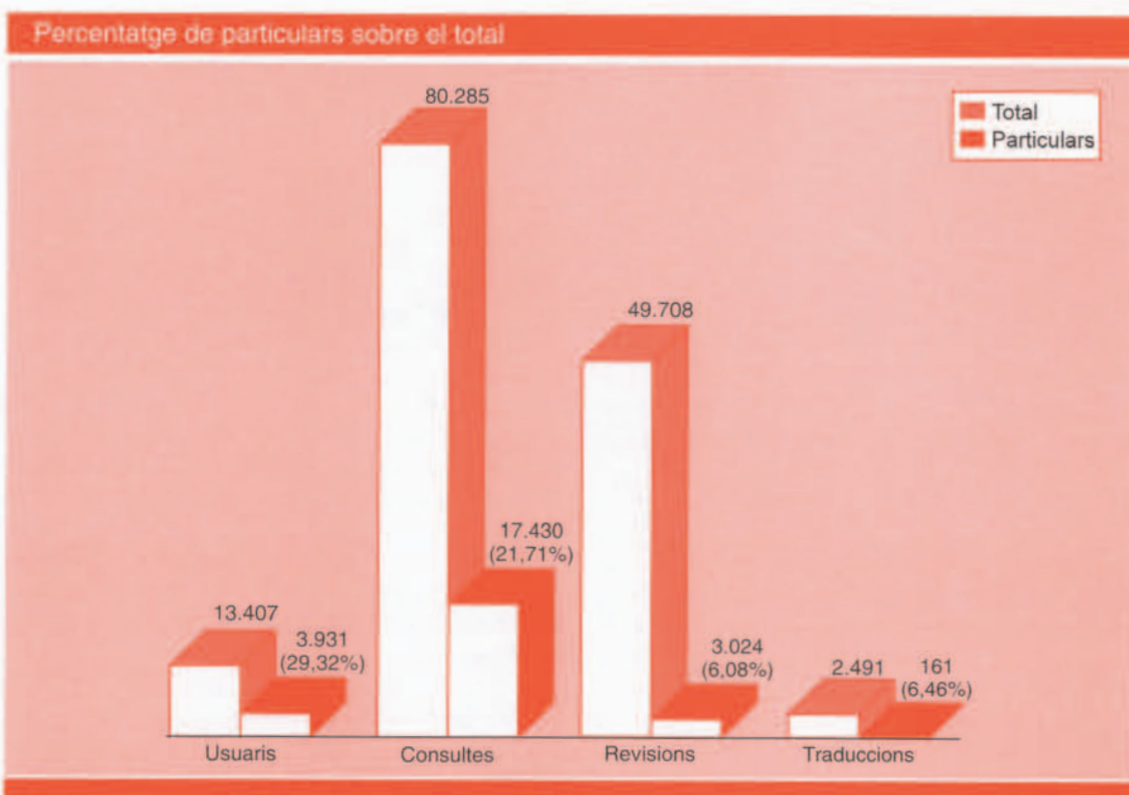
L'assessorament lingüístic que el Consorci presta a professionals i particulars no vinculats a programes específics de normalització lingüística representa el 15,56% del total de serveis d'assessorament de l'any 1995. En total s'han atès 17.430 consultes, 3.024 sol·licituds de revisió de textos (14.541 pàgines corregides) i 161 sol·licituds de traducció (754 pàgines traduïdes). Els serveis sol·licitats pels particulars representen el 21,71%, el 6,08% i el 6,46% del total de consultes, revi-

### Distribució de l'assessorament lingüístic a particulars

	Consultes	Revisions (*)	Traduccions (*)	Usuaris
CNL Alt Penedès-Garraf	201	135 (238)	6 (22)	64
CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	293	52 (192)	0 (1)	154
CNL Badalona-Sant Adrià	162	71 (480)	2 (2)	30
CNL Barcelona	7.470	501 (2.899)	10 (74)	311
CNL Ca n'Ametller	303	351 (970)	41 (53)	115
CNL Cornellà de Llobregat	68	17 (128)	0 (0)	6
CNL El Prat de Llobregat	135	11 (117)	2 (2)	65
CNL Eramprunyà	81	61 (134)	10 (45)	77
CNL Girona	3.297	515 (3.410)	26 (193)	428
CNL L'Heura	25	39 (146)	3 (4)	68
CNL L'Hospitalet de Llobregat	120	25 (39)	0 (0)	1
CNL Lleida	837	107 (810)	1 (12)	277
CNL Maresme-Mataró	684	161 (816)	5 (33)	315
CNL Montserrat	233	30 (141)	1 (1)	50
CNL Osona	402	115 (313)	4 (63)	33
CNL Roses	119	55 (158)	4 (4)	101
CNL Sabadell	322	59 (165)	0 (2)	159
CNL Tarragona	458	157 (370)	1 (1)	0
CNL Terrassa-Rubí	109	81 (260)	4 (5)	118
CNL Terres de l'Ebre	581	23 (103)	6 (83)	241
CNL Vallès Occidental 3	890	86 (283)	9 (26)	787
CNL Vallès Oriental	640	372 (2.369)	26 (128)	531
<b>Total</b>	<b>17.430</b>	<b>3.024 (14.541)</b>	<b>161 (754)</b>	<b>3.931</b>

\*Entre parèntesis s'indica el nombre de pàgines revisades i traduïdes





sions i traduccions de l'any 1995, respectivament. Són, doncs, usuaris que fonamentalment fan consultes telefòniques.

Les 3.931 persones ateses representen un percentatge força elevat en la distribució dels usuaris per sectors (el 29,32 del total). Si comparem els dos percentatges (serveis i usuaris), podem observar que el fet que acudeixin al Consorci de forma puntual fa que el volum de consulta que s'atén sigui relativament baix.

### Assessorament sobre drets lingüístics

Els centres de normalització del Consorci informen i assessoren els ciutadans sobre els seus drets lingüístics, d'acord amb la legislació actual, i sobre els procediments legals que cal seguir per exercir aquests drets. Els tipus de consultes que s'atenen fan referència a:

- Quines són les llengües oficials a Catalunya.

- Si ens podem adreçar en català a un funcionari, a l'Administració, a la policia, a la Guàrdia Civil, a l'Administració de Justícia, etc.

- Si es pot fer en català un matrimoni civil, un testament, una escriptura, un contracte, etc.

- Si podem demanar de ser atesos en català a les botigues, als establiments comercials, a les agències de viatge, etc.

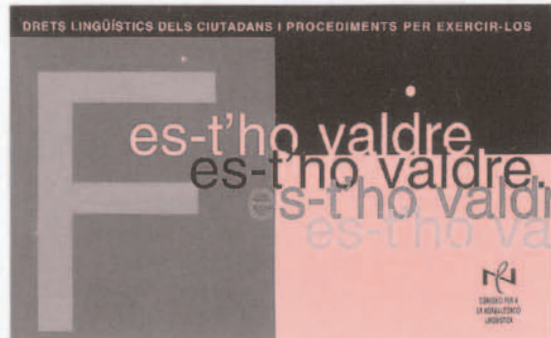
- Si ens podem examinar en català a la universitat, en les proves per a l'obtenció del carnet de conduir, etc.

- Què cal fer per traduir o canviar el nom al català, per catalanitzar un cognom, per validar la traducció d'un document jurídic, per catalanitzar el nom d'una empresa, etc.

### Campanya de difusió dels drets lingüístics dels ciutadans

Amb l'objectiu de difondre el marc legal que regula l'exercici dels drets lingüístics dels ciutadans, el CNL Montserrat ha portat a terme una campanya basada en les actuacions següents:

- Elaboració de 18 fitxes sobre drets lingüístics, que s'han difós als mitjans de comunicació locals (Ràdio Manresa, Flash FM, Copie Manresa, TVM, butlletí municipal d'Igualada, revista *Tot de tot*, la *Veu de l'Anoia* i el *Vilatà*).
- Edició d'un recull de drets lingüístics i de procediments, amb el títol *Fes-t'ho valdre*, del qual s'ha fet una àmplia difusió (advocats, gestors, alumnes dels cursos de català, associacions de veïns, oficines d'informació al consumidor, entitats, gremis, col·legis professionals, registres civils, etc.).



- Informació als examinands de la Junta Permanent de Català dels procediments que cal seguir per catalanitzar-se el nom i la grafia dels cognoms.
- Organització de tres conferències sobre drets lingüístics a Manresa, Igualada i Berga a càrrec del Sr. Puig Salellas.

Els resultats han estat un augment del nombre de sol·licituds de catalanització del nom als registres civils de Manresa, Berga i Igualada. En aquesta darrera localitat és on l'augment ha estat més notable.

#### Distribució de les consultes sobre drets lingüístics

CNL Alt Penedès-Garraf	4
CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	16
CNL Badalona-Sant Adrià	2
CNL Barcelona	10
CNL Ca n'Ametller	6
CNL Cornellà de Llobregat	1
CNL El Prat de Llobregat	4
CNL Eramprunyà	1
CNL Girona	165
CNL L'Heura	0
CNL L'Hospitalet de Llobregat	2
CNL Lleida	18
CNL Maresme-Mataró	43
CNL Montserrat	34
CNL Osona	9
CNL Roses	3
CNL Sabadell	7
CNL Tarragona	4
CNL Terrassa-Rubí	0
CNL Terres de l'Ebre	64
CNL Vallès Occidental	3
CNL Vallès Oriental	28
Total	429



## SERVEIS A LES ORGANITZACIONS

**A** continuació es presenten els resultats de l'actuació del Consorci d'acord amb l'estructura del *Pla general de normalització lingüística*.

## ÚS OFICIAL I DRETS LINGÜÍSTICS

### Administració local

**O**bjectiu: consolidar el català com a llengua pròpia de l'Administració local i incrementar-ne l'ús públic, especialment en les relacions amb els administrats, sense perjudici del dret d'opció lingüística dels ciutadans.

Destinatari: ajuntaments, consells comarcals i diputacions; policia local, i serveis descentralitzats dels ajuntaments.

### Recursos per a la normalització lingüística dels ens locals

S'ha col·laborat amb 73 ajuntaments i consells comarcals per a l'execució de convenis i de plans de normalització lingüística. S'han signat 50 acords de col·laboració, 29 són en fase de negociació i se n'han tancat 8. A més, s'han atès consultes tècniques i lingüístiques de 457 ens locals. Els acords establerts afecten 26.826 persones que treballen en l'administració local, i la població dels municipis on s'ha actuat és de 3.121.729 persones.

### Reglament d'ús lingüístic a l'Administració local

Durant aquest any s'han aprovat 23 reglaments d'ús lingüístic en 22 ajuntaments i 1 consell comarcal. Al final de l'any 1995, doncs, ja són 230 ajuntaments i 31 consells comarcals els que han adoptat un compromís formal per a l'ús del català. El Consorci ha

### Resultats

Visites	273
Participació en actes	36
Participants	363.340
Material i recursos ( <i>Guia lingüística per a les administracions locals</i> . 4a. tramesa)	47
Exemplars	8.633
Trameses d'informació	737
Destinatari	25.540
Assessorament lingüístic	
Usuaris	1.333
Consultes	21.712
Revisions (pàgines)	126.665
Traduccions (pàgines)	1.878
Sessions puntuals	374
Participants	1.456
Cursos a l'Administració local	124
Alumnes inscrits	2.403
Persones inscrites als cursos generals	682
Cursos de llenguatge administratiu	12
Alumnes inscrits	206
Plans de normalització lingüística	50

col·laborat directament amb 207 ens locals per a l'aplicació d'aquests reglaments d'ús. L'abast de les actuacions és de 4.371 persones que treballen en aquestes administracions i d'una població de 1.332.144 persones.

### Reglaments d'ús lingüístic aprovats a l'Administració local

	Ajuntaments	Consells comarcals	Total
Abans de 1990	7	1	8
Any 1990	13	5	18
Any 1991	32	9	41
Any 1992	78	15	93
Any 1993	144	26	170
Any 1994	208	30	238
Any 1995	230	31	261



### Perfils lingüístics a l'Administració local

Al llarg de l'any 1995 han aprovat la relació dels seus perfils lingüístics 13 ajuntaments de la comarca del Maresme, l'Ajuntament de Castellar del Vallès i els consells comarcals de d'Alt Penedès i del Berguedà. Aquest procés té una evolució positiva des de l'any 1994. A l'acabament de l'any, ja han aprovat els seus perfils lingüístics 5 consells comarcals i 28 ajuntaments.

Complementàriament, enguany el Consorci ha participat en 626 processos de selecció de personal, ha elaborat 982 proves de català i n'ha corregides 4.421.

### Àrees lingüístiques més deficitàries

Els programes integrals d'intervenció territorial s'han aplicat a 13 municipis (22 barris): Badalona (Llefià), Barcelona (Baró de Viver), Castelldefels, Cornellà de Llobregat (Sant Ildefons), Esplugues de Llobregat, Girona, Rubí (Ca n'Oriol), Igualada (Fàtima), Molins de Rei, Sant Boi de Llobregat, Sant Pere de Ribes (Les Roquetes), Terrassa (Can Tusell), Vilafranca del Penedès. S'han signat convenis amb 5 organitzacions per a l'execució de plans de normalització lingüística i s'ha col·laborat regularment amb 87 organitzacions més, oferint-los assessorament lingüístic gratuït. L'abast del programa ha estat de 864 persones que treballen en aquestes organitzacions i d'un total aproximat de 72.958 usuaris.

#### Resultats

Visites	159
Participació en actes	15
Participants	12.498
Sessions puntuals	103
Participants	450
Material i recursos (generals per a la normalització lingüística)	107
Exemplars	17.255
Trameses d'informació	601
Destinatari	8.084
Convenis per a la normalització lingüística	5

### Col·legis professionals

Objectiu: promoure l'ús del català en les relacions dels professionals amb les administracions d'acord amb l'opció lingüística dels seus clients.

Destinatari: col·legis locals d'advocats, notaris i procuradors; gabinets d'advocats que es van adherir al programa de normalització lingüística que es va començar a aplicar l'any 1994; notaris, procuradors i gestors administratius, i registradors de la propietat.

Al final de l'any 1994, el Col·legi d'Advocats i el Consorci van iniciar entre els professionals del món del dret un programa de normalització lingüística basat en el compromís dels advocats a promoure l'ús del català en el món jurídic. Des dels centres del Consorci s'ha fet arribar informació del programa i s'han visitat els despatxos d'advocats per oferir-los material de suport i assessorament lingüístic. Els principals resultats han estat la col·laboració regular amb 110 professionals i amb 21 col·legis locals, la signatura d'un conveni amb el Departament de Justícia per organitzar cursos de català per al personal de les oficines judicials (35 cursos organitzats) i un altre conveni de normalització lingüística amb el Consell de Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya. Per a l'execució del programa, a Lleida, Terres de l'Ebre i Terrassa hi ha constituïda una Comissió Territorial de Normalització Lingüística a l'àmbit jurídic, amb representants del Col·legi d'Advocats, del Consorci, del Departament de Justícia i de la Direcció General de Política Lingüística.

Pel que fa als gestors administratius, s'ha mantingut una col·laboració regular amb 202 gestories, que tenen un volum de 1.110 treballadors i que atenen aproximadament 22.075 clients. S'ha signat un conveni per a la normalització lingüística, i n'hi ha 3 en fase de negociació i 2 en fase d'execució.



	Advocats	Gestories	Col·legis
Visites	104	295	
Participació en actes	1	1	
Participants	63	1	
Material i recursos ( <i>Formulari jurídic</i> i <i>Manual de documents i lèxic de la gestoria</i> )	2	18	
Exemplars	210	1.844	
Trameses d'informació	327	390	
Destinataris	2.092	1.239	
Assessorament lingüístic			
Consultes	525	640	89
Revisions (pàgines)	958	782	958
Traduccions (pàgines)	192	90	106
Sessions puntuals	2	30	
Participants	92	44	
Cursos de formació	1	3	
Persones inscrites als cursos generals	24	44	
Convenis per a la normalització lingüística	3	1	

## MITJANS DE COMUNICACIÓ I INDÚSTRIES CULTURALS

### Mitjans de comunicació

**O**bjectiu: generalitzar l'ús del català en els mitjans de comunicació d'abast local i comarcal.

Destinatari: mitjans de comunicació (premsa, ràdio i televisió) d'abast local i comarcal.

S'ha col·laborat de manera regular amb 176 mitjans de comunicació, orals i escrits, de caràcter local, que representen un nombre total aproximat de 1.573 treballadors. S'han dut a terme 63 iniciatives específiques adreçades al personal d'aquests mitjans i 222 adreçades al públic a què van destinats.

Al final de l'any s'havien signat 12 convenis per a actuacions de normalització lingüística; hi ha 14 convenis en execució, 4 en fase de negociació i 9 més que s'han tancat.

### Resultats

Visites	68
Participació en actes	5
Participants	200
Material i recursos	15
Exemplars	6.600
Trameses d'informació	254
Destinatari	372
Assessorament lingüístic	
Usuaris	118
Consultes	1.491
Revisions (pàgines)	7.786
Traduccions (pàgines)	108
Sessions puntuals	28
Participants	231
Cursos per a locutors	3
Alumnes inscrits	54
Persones inscrites als cursos generals	24
Convenis per a la normalització lingüística	12

### Col·laboracions més destacades amb els mitjans de comunicació

	Mitjà	Programa/secció
CNL Alt Penedès-Garraf	Ràdio Vilafranca	Programa de NL
CNL Badalona-Sant Adrià	Ràdio la Mina	Estireu la llengua
CNL Barcelona	Ràdio Gràcia	
CNL Girona	<i>El Punt</i> <i>Presència</i>	Difusió de temes sobre NL Difusió de temes sobre NL
CNL Montserrat	Ràdio Manresa, Flash FM, Cope Manresa i TVM	Fora dubtes
CNL Tarragona	Calafell Ràdio	Catalanades Suquem-hi pa
CNL Terrassa	TV20	Engega a la primera ...!
CNL Vallès Occidental 3	<i>La veu de Montcada i Reixac</i> <i>Tot Cerdanyola</i> Montcada Ràdio, Ràdio Ripollet Cerdanyola Ràdio i Ràdio Barberà Ràdio Sant Cugat	En català també hi tens dret Articles d'opinió Catalescoltes



## Publicitat

Objectiu: promoure la presència del català en la publicitat comercial, incidint especialment en la publicitat dels mitjans de comunicació locals i comarcals.

Destinatari: agrupacions de publicistes i agències de publicitat.

S'ha col·laborat puntualment amb 188 empreses de publicitat, a les quals s'ha prestat assessorament tècnic i lingüístic. A més, s'han signat 3 convenis per a plans de normalització lingüística, i n'hi ha 8 en fase d'execució. El volum de persones que treballen en aquestes empreses és de 463 treballadors, que atenen uns 40.925 clients. A més, s'han dut a terme 60 actuacions específiques adreçades al personal que hi treballa.

### Resultats

Visites	35
Material i recursos	4
Exemplars	1.002
Trameses d'informació	255
Destinatari	1.224
Assessorament lingüístic	
Consultes	2.491
Revisions (pàgines)	6.240
Traduccions (pàgines)	137
Sessions puntuals	6
Participants	16
Convenis per a la normalització lingüística	3

### Dades sobre la presència del català a la publicitat comercial

Acords amb empreses que incorporen clàusules per a la promoció de l'ús del català a la publicitat	320
Anuncis comercials en català a les emissores locals (índex CPO)	0,69
Anuncis comercials en català als mitjans escrits (índex CPE)	0,69

**Organitzacions empresarials, sindicals,  
d'economia social, col·legis professionals,  
associacions de consumidors**

**O**bjectiu: incrementar la presència i l'ús del català entre els col·lectius professionals del sector socioeconòmic i informar les organitzacions del sector dels ajuts i recursos existents.

Destinatari: el conjunt d'empreses i d'organitzacions del sector socioeconòmic, tret de les empreses privades (organitzacions gremials, associacions de comerciants, arts gràfiques, professionals de la construcció, autoescoles, etc).

S'han signat 20 convenis per a la normalització lingüística d'aquesta àrea i n'hi ha 16 més en fase de negociació. També s'ha treballat en l'execució de 26 plans de normalització lingüística, se n'han tancat 17, s'han fet efectives 105 actuacions específiques i s'ha col·laborat de forma regular amb 140 organitzacions, que tenen uns 1.349 treballadors i incideixen sobre un total aproximat de 62.750 associats.

### Resultats

Visites	137
Participació en actes	18
Participants	4.660
Material i recursos	53
Exemplars	22.535
Trameses d'informació	1.186
Destinatari	12.379
Assessorament lingüístic	
Usuaris	158
Consultes	1.668
Revisions (pàgines)	5.088
Traduccions (pàgines)	256
Sessions puntuals	17
Participants	114
Cursos per a comerciants	5
Persones inscrites als cursos generals	58
Convenis per a la normalització lingüística	20





### Empreses privades

Objectiu: generalitzar l'ús del català en la retolació d'establiments turístics, comercials i de vehicles.

Destinatari: retolistes i empreses comercials i de serveis; establiments turístics; vehicles industrials i comercials, i empreses de producció industrial.

### Establiments comercials, industrials i de serveis

Al llarg de l'any s'han signat 10 convenis de col·laboració i plans de normalització lingüística, n'hi ha hagut 22 en fase d'execució, 12 en fase de negociació i se n'han tancat 180 iniciats en anys anteriors. També s'ha col·laborat regularment amb 1.007 empreses i s'han concretat 225 actuacions específiques adreçades al personal que hi treballa.

### Resultats

Visites	1.057
Participació en actes	18
Participants	341.600
Material i recursos	70
Exemplars	34.759
Trameses d'informació	906
Destinatari	48.207
Assessorament lingüístic	
Usuaris	1.602
Consultes	18.371
Revisions (pàgines)	23.425
Traduccions (pàgines)	2.499
Sessions puntuals	69
Participants	224
Cursos per a empreses	29
Alumnes inscrits	354
Persones inscrites als cursos generals	301
Convenis per a la normalització lingüística	10

### Premis a la normalització lingüística 1995

Localitat	Empresa o entitat guardonada
CNL Montserrat	Totes les localitats
CNL Tarragona	Tarragona
	Autoescola Canigó
	Associació d'Empresaris d'Hoteleria de Tarragona

### Dades del programa SIMEC

Retolistes que col·laboren en la difusió del programa	171
Comerços i organitzacions a qui s'ha tramès informació	7.522
Sol·licituds tramitades pel Consorci	968
Total de sol·licituds tramitades	1.008
Import concedit (en milions de pessetes)	121,066

### Evolució de les sol·licituds i subvencions del programa SIMEC

	Nombre total de sol·licituds	Subvencions (en milions de pessetes)
Any 1991	227	3,264
Any 1992	175	22,958
Any 1993	394	68,057
Any 1994	928	134,000
Any 1995	1.008	121,066

## Hoteleria i restauració

Aquestes dades són el resultat del programa de visites personalitzades fetes durant els mesos de juny, juliol i setembre als establiments d'hoteleria i restauració de les comarques costaneres i de la ciutat de Lleida en el marc de la campanya *El català et serveix*, iniciada l'any 1992 per la UGT de Catalunya, els departaments de Cultura, de Treball i de Comerç, Consum i Turisme de la Generalitat de Catalunya i el Consorci per a la Normalització Lingüística.

Conclusions: La situació lingüística dels bars és la més deficitària de totes. Els increments d'ús del català en els menús (+6% global) són inferiors als resultats obtinguts en les cartes (+9% global), a causa de l'alta variabilitat que tenen.

### Resultats

Assessorament lingüístic	
Usuaris	235
Consultes	1.488
Revisions (pàgines)	1.550
Traduccions (pàgines)	910
Convenis per a la normalització lingüística	3

	Visites	Percentatge de cartes en català		Percentatge de menús en català	
		inicial	final	inicial	final
CNL Alt Penedès-Garraf	329	69%	73%	68 %	69%
CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	170	59%	78%	31 %	37%
CNL Girona	413	64%	73%	61 %	66%
CNL Lleida	262	44%	71%	41 %	42%
CNL Maresme-Mataró	498	65%	69%	43 %	45%
CNL Tarragona	923	40%	48%	22 %	23%
CNL Terres de l'Ebre	43	74%	97%	22 %	23%
<b>Total</b>	<b>2.638</b>	<b>54%</b>	<b>63%</b>	<b>42 %</b>	<b>44%</b>
Bars	584 (22,1%)	37%	46%		
Restaurants	1.521 (57,7%)	57%	68%		
Hotels	283 (10,7%)	45%	48%		
Altres	250 (9,5%)				



## INSTITUCIONS SANITÀRIES I SOCIALS

### Joventut

**O**bjectiu: generalitzar l'ús del català en els espais de relació dels infants i joves, incidint especialment en els que complementen l'àmbit escolar.

Destinatari: d'una banda, les entitats i organitzacions de lleure infantil i juvenil (agrupaments escoltes, esplais, corals, centres excursionistes, centres esportius, etc.) i, de l'altra, les associacions de pares d'alumnes (APA i AMPA).

S'han signat 41 convenis per a l'execució de plans de normalització lingüística, s'ha anat completant l'execució dels 19 convenis iniciats l'any 1994, n'hi ha 7 més en fase de negociació i han finalitzat les actuacions previstes d'11 convenis més. El nombre d'entitats amb les quals s'ha col·laborat de forma regular al llarg de l'any és de 94, amb un nombre total aproximat de voluntaris i personal que hi treballa de 1.499 persones i 41.046 socis i usuaris.

### Resultats

Visites	180
Participació en actes	29
Participants	7.681
Material i recursos	27
Exemplars	18.220
Trameses d'informació	1.017
Assessorament lingüístic	
Usuaris	94
Consultes	141
Revisions (pàgines)	1.366
Traduccions (pàgines)	24
Sessions puntuals	4
Participants	44
Cursos per a entitats infantils	3
Persones inscrites als cursos generals	70
Convenis per a la normalització lingüística	41

### Associacions esportives

Objectiu: generalitzar l'ús del català com a llengua pròpia dels clubs i associacions esportives, especialment com a llengua de comunicació de l'entitat i com a llengua vehicular de les activitats.

Destinatari: les entitats i clubs esportius, els tècnics esportius, els socis i personal de les entitats esportives i els practicants d'esport.

S'han signat 17 convenis amb clubs i entitats esportives i n'hi ha 15 en fase de negociació. En total, s'han mantingut relacions regulars amb 154 entitats que tenen 1.884 persones, entre personal estable i col·laboradors, i un volum de 122.580 socis. Hi ha 33 plans de normalització lingüística en fase d'execució i se n'han tancat 41 iniciats en anys anteriors.

### Resultats

Visites	122
Participació en actes	6
Participants	91.013
Material i recursos	15
Exemplars	1.324
Trameses d'informació	191
Destinatari	3.808
Assessorament lingüístic	
Usuaris	183
Consultes	589
Revisions (pàgines)	4.355
Traduccions (pàgines)	267
Sessions de terminologia esportiva	22
Participants	230
Cursos per a entitats esportives	
Persones inscrites als cursos generals	141
Convenis per a la normalització lingüística	17

### Altres associacions i col·lectius socials

Objectiu: generalitzar l'ús del català com a llengua pròpia de les entitats culturals, especialment com a llengua de comunicació de l'entitat i com a llengua vehicular de les activitats.

Destinatari: les entitats culturals, de lleure, especialment les de lleure infantil, i les associacions de veïns.

### Col·lectius d'immigració estrangera

S'han signat 7 convenis i n'hi ha hagut un més en fase d'execució. S'ha col·laborat regularment amb 13 col·lectius; hi treballen 172 persones i tenen 343 socis i usuaris.

Resultats	
Visites	21
Participació en actes	3
Participants	35
Material i recursos	1
Exemplars	30
Trameses d'informació	19
Destinatari	878
Assessorament lingüístic	
Consultes	25
Revisions (pàgines)	21
Traduccions (pàgines)	7
Sessions puntuals	2
Participants	7
Cursos per a immigrants no-europeus	10
Persones inscrites als cursos generals	113
Convenis per a la normalització lingüística	7

### Associacions culturals i cíviques

Hi ha 58 convenis en fase d'execució, 23 en fase de negociació, se n'han signat 30 de nous i se n'han tancat 20. A més, es mantenen relacions regulars de col·laboració amb 325 associacions i entitats. S'han dut a terme 119 actacions específiques per al personal de les entitats (2.188 persones) i 90 per als socis i usuaris (85.184 persones).

Resultats	
Visites	236
Participació en actes	23
Participants	21.259
Sessions puntuals	79
Participants	614
Material i recursos	22
Exemplars	12.162
Trameses d'informació	197
Destinatari	8.413
Assessorament lingüístic	
Consultes	1.562
Revisions (pàgines)	13.140
Traduccions (pàgines)	843
Cursos per a entitats culturals	10
Persones inscrites als cursos generals	555
Convenis per a la normalització lingüística	30

### Mòn sanitari i assistencial

Objectiu: promoure l'ús normalitzat del català en el sector sanitari privat, i especialment en les entitats d'assegurança lliure.

Destinatari: institucions sanitàries i assistencials.

S'ha col·laborat regularment amb 56 organitzacions (2.886 treballadors i 58.079 clients i usuaris), a les quals s'ha prestat assessorament tècnic i lingüístic. A més, s'han signat 7 convenis, n'hi ha 2 més en fase d'execució, 5 en fase de negociació i 2 que s'han tancat en acabar l'any.



**Resultats**

Visites	18
Participació en actes	1
Participants	30
Material i recursos	2
Exemplars	100
Trameses d'informació	52
Destinatari	86
Assessorament lingüístic	
Consultes	1.241
Revisions (pàgines)	2.329
Traduccions (pàgines)	151
Sessions puntuals	11
Participants	63
Convenis per a la normalització lingüística	7

Nota: les dades de cursos per a hospitals són incloses en els cursos per a empreses privades



## Relació de fires i altres mostres en les quals s'ha participat

CNL Alt Penedès-Garraf	Fires de Maig (Vilafranca del Penedès)	11-14 maig
CNL Badalona-Sant Adrià	L'hivern per a tots (Badalona)	2-8 gener
	Expo-Medi (Badalona)	20 gener-12 juliol
	Setmana cultural de Llefià (Badalona)	18-24 abril
	Sant Jordi (Sant Adrià de Besòs)	23 abril
	Festa Major (Sant Adrià de Besòs)	7-9 setembre
CNL Ca n'Ametller	14a Mostra Comercial i Agrícola (Sant Vicenç dels Horts)	20-22 gener
	Fira de la Candelera (Molins de Rei)	3-5 febrer
	Fira de Primavera (Martorell)	29 abril-1 maig
	VII edició Expofira (Sant Andreu de la Barca)	5-7 maig
	Fira de Santa Oliva (Olesa de Montserrat)	9-11 juny
CNL Cornellà de Llobregat	Jordiada 95 (Cornellà de Llobregat)	23 abril
	Fira de Cornellà (Cornellà de Llobregat)	14-18 juny
CNL Girona	Les coses pel seu nom (Palafrugell)	10 febrer-3 març
	Fira de les 40 hores (Ripoll)	31 març-2 abril
	Les coses pel seu nom (Cassà de la Selva)	març
	Les coses pel seu nom (Torroella de Montgrí)	1-13 abril
	Fira de la Santa Creu (Figueres)	28 abril-7 maig
	Fira de Sant Jordi (Arbúcies)	23 abril
	Juguem en català (Torroella de Montgrí)	23 abril
	Revistes en català (Torroella de Montgrí)	23 abril
	Les coses pel seu nom (Palamós)	1a quinzena maig
	ADEC (Salt)	1a quinzena juny
	Fira Gastronòmica de Sant Miquel (Hostalric)	setembre
	Fira de Santa Tecla (Cassà de la Selva)	23 setembre
	Fira Industrial, Agrícola i Comercial (Girona)	27 octubre-2 novembre
	Fira de Sant Andreu (Torroella de Montgrí)	30 novembre-3 desembre
Expodiver 95 (Blanes)	desembre	
Les coses pel seu nom (Blanes)	4-10 desembre	
CNL Lleida	Fira de Sant Josep (Mollerussa)	17-19 març
	Fira de Sant Isidre (Cervera)	15-18 maig
	Saló de la infància CUCALIU (Trepç)	26-30 desembre
CNL Maresme-Mataró	Fira't-95 (Mataró)	2-6 juny
	XV Fira de Calella i l'Alt Maresme (Calella)	21-24 setembre
CNL Montserrat	Fira de Maig de Berga (Berga)	30 abril-1 maig
	Fira d'Igualada (Igualada)	28 setembre-1 octubre
	Saló de la infància "Els jocs en català" (Igualada)	28 desembre-4 gener
CNL Sabadell	Firapalau (Palau de Plegamans)	29-30 setembre
CNL Vallès Occidental 3	Mostra de material lingüístic (Ripollet)	16 abril
	Fira de Sant Jordi (Cerdanyola del Vallès)	23 abril
	Setmana Cultural (Cerdanyola del Vallès)	20-25 març
	Festa Catalana dels Escacs (Montcada i Reixac)	2 juliol
	XIV Jornades Associatives (Badia del Vallès)	16-24 setembre
	Festa de la Tardor (Cerdanyola del Vallès)	11 novembre
	Tastajocs (Montcada i Reixac)	27-29 desembre



## DIRETORI

---

CNL ALT PENEDÈS-GARRAF

SLC de Vilanova i la Geltrú

Pl. d'Enric Cristòfol Ricart, 14  
08800 Vilanova i la Geltrú  
Tel. (93) 815 80 61 • Fax (93) 815 30 79

SLC de Vilafranca del Penedès

C/ de Santa Maria, 2  
08720 Vilafranca del Penedès  
Tel. (93) 892 03 58 • Fax (93) 818 10 40

SLC de Sant Pere de Ribes

Pl. de la Vila, 1  
08810 Sant Pere de Ribes  
Tel. (93) 896 73 52 • Fax (93) 896 73 01

OC de Sant Sadurní d'Anoia

C/ de l'Hospital, 11, 1r.  
08770 Sant Sadurní d'Anoia  
Tel. (93) 891 17 75 • Fax (93) 818 34 70

OC de Sitges

C/ de Joan Maragall, 36  
08870 Sitges  
Tel. (93) 811 09 30 • Fax (93) 811 09 30

SCC de l'Alt Penedès

C/ d'Hermenegild Clascar, 1-3  
08720 Vilafranca del Penedès  
Tel. (93) 890 04 22 • Fax (93) 817 01 60

SCC del Garraf

Pl. de Beatriu de Claramunt, 5-8  
08800 Vilanova i la Geltrú  
Tel. (93) 815 72 44 • Fax (93) 815 88 92

CNL DE L'ÀREA DE REUS  
"MIQUEL VENTURA"

SLC de Reus

C/ de l'Amargura, 26, 1r.  
43201 Reus  
Tel. (977) 34 16 12 • Fax (977) 34 16 32

OC de Cambrils

Pg. de la Salle, 13-14  
43850 Cambrils  
Tel. (977) 79 26 88 • Fax (977) 36 37 09

SCC del Baix Camp

C/ del Dr. Ferran, 8  
43202 Reus  
Tel. (977) 32 21 55 • Fax (977) 31 17 73

SCC de la Ribera d'Ebre

Pl. de Sant Roc, s/n  
43740 Móra d'Ebre  
Tel. (977) 40 18 51 • Fax (977) 40 04 00

CNL BADALONA-SANT ADRIÀ

SLC de Badalona

C/ de Roger de Flor, 81  
08912 Badalona  
Tel. (93) 398 46 30 • Fax (93) 398 56 17

SLC de Sant Adrià de Besòs

Pl. de la Vila, 12,  
08930 Sant Adrià de Besòs  
Tel. (93) 381 20 05 • Fax (93) 381 20 05

CNL DE BARCELONA

C/ Quintana, 11, 3r. 1a.  
08002 Barcelona  
Tel. (93) 412 55 00 • Fax (93) 412 15 50

Ciutat Vella

C/ Quintana, 11, 1r. 1a.  
08002 Barcelona  
Tel. (93) 412 72 24 • Fax (93) 412 15 50

**\*Relació actualitzada el juliol de 1996**

**CNL: Centre de Normalització Lingüística**  
**SLC: Servei Local de Català**  
**SCC: Servei Comarcal de Català**  
**OC: Oficina de Català**



**L'Eixample**

C/ Mallorca, 115-123, entl. 1a.  
08036 Barcelona  
Tel. (93) 451 24 45 • Fax (93) 451 44 26

**Sants-Montjuïc**

C/ de Rossend Arús, 5, pral.  
08014 Barcelona  
Tel. (93) 296 59 68 • Fax (93) 422 22 13

**Sarrià-Sant Gervasi**

C/ d'Eduard Conde, 34 (Casal de Sarrià)  
08034 Barcelona  
Tel. (93) 205 02 29 • Fax (93) 205 42 54

**Gràcia**

C/ del Topazi, 29, 1r. 2a.  
08012 Barcelona  
Tel. (93) 217 87 23 • Fax (93) 415 52 23

**Horta-Guinardó**

C/ de Lepant, 387  
08025 Barcelona  
Tel. (93) 450 49 08 • Fax (93) 456 24 69

**Nou Barris**

C/ de Bunyola, 1  
08016 Barcelona  
Tel. (93) 359 06 00 • Fax (93) 359 04 50

**Sant Andreu**

Pg. de Torras i Bages, 95 (Casa bloc)  
08030 Barcelona  
Tel. (93) 274 03 56 • Fax (93) 346 50 87

**Sant Martí**

C/ del Clot, 228, 1r.  
(Torre del Fang)  
08027 Barcelona  
Tel. (93) 352 24 14 • Fax (93) 352 24 49

**CNL CA N'AMETLLER****SLC de Molins de Rei**

C/ d'Enric Granados, 3  
08750 Molins de Rei  
Tel. (93) 668 14 12 • Fax (93) 668 15 58

**SLC de Sant Andreu de la Barca**

Pl. d'Anselm Clavé, 4  
08740 Sant Andreu de la Barca  
Tel. (93) 653 04 13 • Fax (93) 682 09 74

**OC d'Esparreguera**

Pl. de l'Ajuntament, 1  
08292 Esparreguera  
Tel. (93) 777 18 01 • Fax (93) 777 59 04

**SLC de Martorell**

C/ del Mur, 51, 1r.  
08760 Martorell  
Tel. (93) 774 01 12 • Fax (93) 774 01 12

**OC d'Olesa de Montserrat**

C/ d'Anselm Clavé, 185-187  
08640 Olesa de Montserrat  
Tel. (93) 778 00 50 • Fax (93) 778 58 50

**OC de Vallirana**

C/ Major, 329-331  
08759 Vallirana  
Tel. (93) 660 21 44  
Fax (93) 684 08 40

**SLC de Sant Vicenç dels Horts**

Pl. de la Vila, 1  
08620 Sant Vicenç dels Horts  
Tel. (93) 656 15 51 • Fax (93) 656 55 22

CNL DE CORNELLÀ DE LLOBREGAT

Pl. dels Enamorats, 7  
08940 Cornellà de Llobregat  
Tel. (93) 474 28 25 • Fax (93) 474 16 08

CNL ERAMPRUNYÀ

## SLC de Sant Boi de Llobregat

C/ Nou, 32, 1r.  
08830 Sant Boi de Llobregat  
Tel. (93) 654 65 61 • Fax (93) 630 61 88

## SLC de Castelldefels

C/ del Doctor Ferran, 35, 1r. 1a.  
08860 Castelldefels  
Tel. (93) 664 42 11 • Fax (93) 664 44 50

## SLC de Gavà

Rbla. de Vayreda, 31, entl.  
08850 Gavà  
Tel. (93) 638 26 11 • Fax (93) 638 39 60

## SLC de Viladecans

Pl. de la Vila, 7  
08840 Viladecans  
Tel. (93) 658 02 00 • Fax (93) 637 17 56

CNL DE GIRONA

## SLC de Girona

C/ dels Ciutadans, 18  
17004 Girona  
Tel. (972) 20 34 04 • Fax (972) 22 12 49

## OC d'Arbúcies

C/ Major, 2  
17401 Arbúcies  
Tel. (972) 86 00 01 • Fax (972) 86 12 12

## OC de La Bisbal d'Empordà

Pl. del Castell, s/n  
(Casal Peixateries Velles)  
17100 La Bisbal d'Empordà  
Tel. (972) 64 34 90 • Fax (972) 64 31 86

## OC de Blanes

Pg. de Dintre, 29  
17300 Blanes  
Tel. (972) 37 93 55 • Fax. (972) 37 93 56

## OC de Calonge

Pl. Major, 7  
17251 Calonge  
Tel. (972) 66 04 81 • Fax (972) 66 08 06

## OC de Cassà de la Selva

Rbla. de l'Onze de Setembre, s/n  
17244 Cassà de la Selva  
Tel. (972) 46 00 05 • Fax (972) 46 37 08

## OC de Figueres

Pl. de l'Ajuntament, 12  
17600 Figueres  
Tel. (972) 50 01 00 • Fax (972) 67 09 56

## OC de Lloret de Mar

Turó de l'Estelat, 29  
17310 Lloret de Mar  
Tel. i fax (972) 36 34 52

## OC d'Olot

Pg. del Bisbe Guillamet, 10  
17800 Olot  
Tel. (972) 27 91 16 • Fax (972) 27 91 48

## OC de Palafrugell

C/ de les Botines, 26  
17200 Palafrugell  
Tel. (972) 61 31 38 • Fax (972) 61 31 38

## OC de Palamós

C/ de Salvador Albert i Pey, 3  
17230 Palamós  
Tel. (972) 60 09 90 • Fax (972) 60 09 90

## OC de Roses

C/ del Doctor Pi i Sunyer, 13  
17480 Roses  
Tel. (972) 25 61 44 • Fax (972) 25 55 77

## OC de Salt

Pl. de Lluís Companys, 1  
17190 Salt  
Tel. (972) 23 15 27 • Fax (972) 23 70 72



**OC de Torroella de Montgrí**

C/ del Teatre, 9 (Galeries Centre)  
17257 Torroella de Montgrí  
Tel. (972) 76 00 29 • Fax (972) 76 02 36

**SCC de l'Alt Empordà**

C/ de Peralada, 8, 2n. B  
17600 Figueres  
Tel. (972) 50 30 88 • Fax (972) 50 56 81

**SCC del Baix Empordà**

Pl. Major, 17, 1r.  
17100 La Bisbal d'Empordà  
Tel. (972) 64 23 10 • Fax (972) 64 10 03

**SCC de la Cerdanya**

C/ d'Espanya, 40  
17520 Puigcerdà  
Tel. (972) 88 21 61 • Fax (972) 88 22 83

**SCC de la Garrotxa**

Av. de l'Onze de Setembre, 22  
17800 Olot  
Tel. (972) 27 00 40 • Fax (972) 27 15 94

**SCC del Gironès**

C/ Hortes, 10, 3r.  
17001 Girona  
Tel. (972) 21 32 62 • Fax (972) 21 35 73

**SCC del Pla de l'Estany**

Pg. de la Indústria, 19  
17820 Banyoles  
Tel. (972) 57 35 50 • Fax (972) 57 50 12

**SCC del Ripollès**

C/ del Progrés, 22  
17500 Ripoll  
Tel. (972) 70 32 11 • Fax (972) 70 26 54

**SCC de la Selva**

Pg. de Sant Salvador, 25-27  
17430 Santa Coloma de Farners  
Tel. (972) 84 21 61 • Fax (972) 84 08 04

**CNL L'HEURA**

C/ Sant Carles, 12  
08921 Santa Coloma de Gramenet  
Tel. (93) 385 10 61 • Fax (93) 385 10 61

**CNL DE L'HOSPITALET DE LLOBREGAT**

Ctra. de Collblanc, 69, 2n.  
(Parc de la Marquesa)  
08904 L'Hospitalet de Llobregat  
Tel. (93) 440 65 70 • Fax (93) 440 48 69

**CNL DE LLEIDA****SLC de Lleida**

C/ del Governador de Montcada, 13, 2n. 1a.  
25002 Lleida  
Tel. (973) 28 26 07 • Fax (973) 28 26 31

**SCC de l'Alt Urgell**

Pg. de Joan Brudieu, 15  
25700 La Seu d'Urgell  
Tel. (973) 35 31 12 • Fax (973) 35 27 88

**SCC de l'Alta Ribagorça**

C/ de Victoriano Muñoz, 24, 3r.  
25520 El Pont de Suert  
Tel. (973) 69 03 53 • Fax (973) 69 05 75

**SCC de les Garrigues**

Av. de Francesc Macià, 54  
25400 Les Borges Blanques  
Tel. (973) 14 34 80 • Fax (973) 14 01 06

**SCC de la Noguera**

Pg. d'Àngel Guimerà, s/n  
25600 Balaguer  
Tel. (973) 44 89 33 • Fax (973) 44 53 24

**SCC del Pallars Jussà**

C/ de Pau Casals, 14  
(Edifici Sant Jordi)  
25620 Tremp  
Tel. (973) 65 23 84 • Fax (973) 65 28 31

**SCC del Pallars Sobirà**

Pg. de Santa Anna, s/n  
25560 Sort  
Tel. (973) 62 01 07 • Fax (973) 62 00 78

**SCC del Pla d'Urgell**

C/ de Prat de la Riba, 1  
(Can Niubó)  
25230 Mollerussa  
Tel. (973) 71 13 13 • Fax (973) 60 04 77

**SCC de la Segarra**

C/ del Combat, 29  
25200 Cervera  
Tel. (973) 53 13 00 • Fax (973) 53 23 37

**SCC del Segrià**

C/ del Canyeret, s/n  
25007 Lleida  
Tel. (973) 23 06 86 • Fax (973) 24 99 17

**SCC del Solsonès**

C/ dels Dominics, 12  
25280 Solsona  
Tel. (973) 48 20 03 • Fax (973) 48 19 33

**SCC de l'Urgell**

C/ Agoders, 16, 1r. 1a.  
25300 Tàrraga  
Tel. (973) 50 07 07 • Fax (973) 50 11 17

**CNL MARESME-MATARÓ****SLC de Mataró**

C/ de Sant Isidor, 27  
08302 Mataró  
Tel. (93) 757 50 22 • Fax (93) 757 50 33

**OC de Calella**

Pl. de la Constitució, 1  
08370 Calella  
Tel. (93) 769 03 04 • Fax (93) 766 05 76

**OC del Masnou**

C/ de Narcís Monturiol, 5  
08320 El Masnou  
Tel. (93) 540 22 85 • Fax (93) 542 47 47

**OC de Pineda de Mar**

Pl. de Catalunya, 1  
08397 Pineda de Mar  
Tel. (93) 767 15 60 • Fax (93) 767 12 12

**OC de Premià de Dalt**

Torrent Fontana, 1  
08338 Premià de Dalt  
Tel. (93) 752 51 66 • Fax (93) 752 33 00

**OC de Premià de Mar**

C/ de Sant Antoni, 25, 1r.  
08330 Premià de Mar  
Tel. (93) 752 31 06 • Fax (93) 752 01 36

**OC de Teià**

C/ de Pere Noguera, 12  
08329 Teià  
Tel. (93) 540 30 20 • Fax (93) 555 88 88

**OC de Tordera**

Pl. de la Vila, 2  
08399 Tordera  
Tel. (93) 764 03 76 • Fax (93) 764 05 98

**OC de Vilassar de Dalt**

C/ de la Mestra Viladrosa, 44  
08339 Vilassar de Dalt  
Tel. (93) 753 36 05 • Fax (93) 750 77 50

**OC de Vilassar de Mar**

Pl. de l'Ajuntament, 6  
08340 Vilassar de Mar  
Tel. (93) 759 24 00 • Fax (93) 759 49 50

**SCC del Maresme**

C/ de Sant Isidor, 27  
08302 Mataró  
Tel. (93) 757 50 22 • Fax (93) 757 50 33



CNL MONTSERRAT

## SLC de Manresa

Pl. Pedregar, 1  
08240 Manresa  
Tel. (93) 872 17 07 • Fax (93) 872 69 55

## SLC d'Igualada

C/ de Santa Maria, 10, bxs.  
08700 Igualada  
Tel. (93) 803 19 50 • Fax (93) 805 44 92

## SCC de l'Anoia

C/ de la Soledat, 7  
08700 Igualada  
Tel. (93) 805 54 77 • Fax (93) 805 58 24

## SCC del Bages

Pl. Pedregar, 1  
08240 Manresa  
Tel. (93) 872 17 07 • Fax (93) 872 69 55

## SCC del Berguedà

C/ Barcelona, 49, 3r.  
08600 Berga  
Tel. (93) 821 35 53 • Fax (93) 822 09 55

CNL D'OSONA

## SLC de Vic

Rbla. del Carme, 37, entl.  
08500 Vic  
Tel. (93) 889 32 02 • Fax (93) 889 30 77

## OC de Centelles

C/ Nou, 11  
08540 Centelles  
Tel. (93) 881 10 04 • Fax (93) 881 20 94

## OC de Manlleu

C/ de la Font, 12  
08560 Manlleu  
Tel. (93) 850 78 54 • Fax (93) 850 63 68

## OC de Prats de Lluçanès

Pl. Nova, 10  
08513 Prats de Lluçanès  
Tel. (93) 856 01 00 • Fax (93) 850 80 70

## SCC d'Osona

C/ de l'Historiador Ramon d'Abadal, 5, 3r.  
(Edifici del Sucre)  
08500 Vic  
Tel. (93) 883 22 12 • Fax (93) 889 56 32

CNL DEL PRAT DE LLOBREGAT

C/ del Centre, 28-30  
08820 El Prat de Llobregat  
Tel. (93) 379 00 50 • Fax (93) 478 57 63

CNL ROSES

## SLC de Sant Feliu de Llobregat

Pl. de Laujar de Andarax, s/n  
(Casal Can Calders)  
08980 Sant Feliu de Llobregat  
Tel. (93) 685 24 32 • Fax (93) 685 24 48

## SLC d'Esplugues de Llobregat

C/ de Laureà Miró, 177, 1r.  
08950 Esplugues de Llobregat  
Tel. (93) 371 33 50 • Fax (93) 473 49 23

## SLC de Sant Joan Despí

Av. de Barcelona, 45  
(Pavelló Municipal)  
08970 Sant Joan Despí  
Tel. (93) 477 00 92 • Fax (93) 477 00 92

## SLC de Sant Just Desvern

Pl. de Verdaguer, 2, baixos  
08960 Sant Just Desvern  
Tel. (93) 371 11 50 • Fax (93) 473 94 52

CNL DE SABADELL

## SLC de Sabadell

Rambla, 67-71  
(Casal Pere Quart)  
08202 Sabadell  
Tel. (93) 727 83 40 • Fax (93) 725 45 43

**SLC de Santa Perpètua de Mogoda**

C/ del Doctor Robert, 35  
08130 Santa Perpètua de Mogoda  
Tel. (93) 560 63 51 • Fax (93) 560 63 51

**OC de Sant Quirze del Vallès**

Pl. de la Vila, 6  
08192 Sant Quirze del Vallès  
Tel. (93) 721 01 49 • Fax (93) 721 15 31

**CNL DE TARRAGONA****SLC de Tarragona**

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r.  
43001 Tarragona  
Tel. (977) 24 35 27 • Fax (977) 22 42 41

**OC de Calafell**

C/ del Sis de Desembre, s/n (Cal Bolavà)  
43820 Calafell  
Tel. (977) 69 46 18 • Fax (977) 69 46 18

**OC de Salou**

C/ del Llobregat, 1-3  
43840 Salou  
Tel. (977) 35 00 88 • Fax (977) 38 17 73

**OC de Vila-seca**

Pl. de l'Església, 26  
43480 Vila-seca  
Tel. (977) 39 13 63  
Fax (977) 39 10 16

**SCC de l'Alt Camp**

Pg. de l'Estació, 42, baixos  
43800 Valls  
Tel. (977) 60 42 58 • Fax (977) 61 30 71

**SCC del Baix Penedès**

Pl. del Centre, 10  
43700 El Vendrell  
Tel. (977) 66 04 98 • Fax (977) 66 50 30

**SCC de la Conca de Barberà**

C/ Casal, 1-3  
43400 Montblanc  
Tel. (977) 86 12 32 • Fax (977) 86 24 24

**SCC del Tarragonès**

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r.  
43001 Tarragona  
Tel. (977) 24 35 27 • Fax (977) 22 42 41

**CNL DE TERRASSA-RUBÍ****SLC de Terrassa**

C/ de Baldrich, 1  
08221 Terrassa  
Tel. (93) 731 79 08 • Fax (93) 784 04 91

**SLC de Rubí**

C/ de Santa Maria, 17, 2n.  
08191 Rubí  
Tel. (93) 697 54 05 • Fax (93) 588 74 54

**CNL DE LES TERRES DE L'EBRE**

C/ del Dr. Ferran, 6-8  
43500 Tortosa  
Tel. (977) 44 60 01 • Fax (977) 44 33 94

**SLC de Tortosa**

Pl. d'Espanya, s/n  
43500 Tortosa  
Tel. (977) 58 58 07 • Fax (977) 58 58 51

**SCC del Baix Ebre**

C/ de Barcelona, 166  
43500 Tortosa  
Tel. (977) 44 53 08 • Fax (977) 44 53 97

**SCC del Montsià**

Av. de Santa Bàrbara, s/n  
43870 Amposta  
Tel. (977) 70 43 71 • Fax (977) 70 59 46

**SCC de la Terra Alta**

Pl. de l'Església, 10, 1r.  
43780 Gandesa  
Tel. (977) 42 00 18 • Fax (977) 42 03 95



**CNL VALLÈS OCCIDENTAL 3****SLC de Cerdanyola del Vallès**

C/ de les Vinyes, 15  
08290 Cerdanyola del Vallès  
Tel. (93) 580 34 94 • Fax (93) 580 32 36

**SLC de Badia del Vallès**

Av. de Burgos, s/n  
08214 Badia del Vallès  
Tel. (93) 718 22 16 • Fax (93) 718 20 42

**SLC de Barberà del Vallès**

C/ de Nemesi Valls, 35  
08210 Barberà del Vallès  
Tel. (93) 729 30 30 • Fax (93) 718 40 76

**SLC de Montcada i Reixac**

C/ Major, 51 bis, 1r. 2a.  
08110 Montcada i Reixac  
Tel. (93) 575 16 44 • Fax (93) 575 21 18

**SLC de Sant Cugat del Vallès**

C/ Castellví, s/n  
08190 Sant Cugat del Vallès  
Tel. (93) 589 13 82 • Fax (93) 589 68 48

**OC de Ripollet**

Rbla. de Sant Jordi, 2-4 (Casal de Cultura)  
08291 Ripollet  
Tel. (93) 692 85 02 • Fax (93) 580 78 28

**CNL DEL VALLÈS ORIENTAL****SLC de Granollers**

Av. del Parc, 9, 4t.  
08400 Granollers  
Tel. (93) 879 41 30 • Fax (93) 870 38 05

**SLC de Mollet del Vallès**

Pl. de l'Església, 5  
08100 Mollet del Vallès  
Tel. (93) 570 19 92 • Fax (93) 570 54 88

**OC de Canovelles**

Pl. de l'Ajuntament, s/n  
08420 Canovelles  
Tel. (93) 849 36 45 • Fax (93) 846 53 02

**OC de Montornès del Vallès**

C/ de la Llibertat, 2  
08170 Montornès del Vallès  
Tel. (93) 572 11 70 • Fax (93) 568 27 62

**OC de Parets del Vallès**

C/ Major, 2-4  
08150 Parets del Vallès  
Tel. (93) 562 17 51 • Fax (93) 562 11 54

**SCC del Vallès Oriental**

C/ de Ricomà, 46  
08400 Granollers  
Tel. (93) 879 14 44 • Fax (93) 879 04 44

**SERVEIS CENTRALS**

C/ Pau Claris, 162, 1r.  
08037 Barcelona  
Tel. (93) 482 02 00 • Fax (93) 487 21 67

68 CENTRES D'AUTOAPRENTATGE DE  
CATALÀ

CAC de Barcelona (Horta-Guinardó)

C/ de Lepant, 385  
08025 Barcelona  
Tel. (93) 347 34 52

CAC de Gavà

Rbla. de Vayreda, 31, entl.  
08850 Gavà  
Tel. (93) 638 26 11

CAC de Girona

Casa de Cultura  
Pl. de l'Hospital, 6  
17001 Girona  
Tel. (972) 22 06 63

CAC de Sant Cugat del Vallès

C/ Castellví, s/n  
08190 Sant Cugat del Vallès  
Tel. (93) 589 22 88

CAC de Sant Vicenç dels Horts

Ptge. Pau Vila, s/n  
08620 Sant Vicenç dels Horts  
Tel. (93) 676 81 91

CAC de Tarragona

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r.  
43001 Tarragona  
Tel. (977) 24 35 27

CAC de Terrassa

C/ de Baldrich, 1  
08221 Terrassa  
Tel. (93) 731 79 08

---



## CENTRES D'AUTOAPRENTATGE DE CATALÀ

### CAC de Barcelona (Horta-Guinardó)

C/ de Lepant, 385  
08025 Barcelona  
Tel. (93) 347 34 52

### CAC de Gavà

Rbla. de Vayreda, 31, entl.  
08850 Gavà  
Tel. (93) 638 26 11

### CAC de Girona

Casa de Cultura  
Pl. de l'Hospital, 6  
17001 Girona  
Tel. (972) 22 06 63

### CAC de Sant Cugat del Vallès

C/ Castellví, s/n  
08190 Sant Cugat del Vallès  
Tel. (93) 589 22 88

### CAC de Sant Vicenç dels Horts

Ptge. Pau Vila, s/n  
08620 Sant Vicenç dels Horts  
Tel. (93) 676 81 91

### CAC de Tarragona

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r.  
43001 Tarragona  
Tel. (977) 24 35 27

### CAC de Terrassa

C/ de Baldrich, 1  
08221 Terrassa  
Tel. (93) 731 79 08





## ÍNDEX

Presentació	3
Estructura del Consorci	5
Òrgans de govern	9
El Ple	10
El Consell d'Administració	10
Els consells de centre	10
Missió i objectius	11
Organització interna	15
Gestió tècnica	16
Recursos humans	17
Publicacions	18
Finances i pressupost	25
Els Serveis del Consorci	27
Ensenyament de català als adults	30
Assessorament lingüístic	36
Serveis a la població	44
Serveis a les organitzacions	47
Directori	59

---



**Edita**

Consorci per a la Normalització Lingüística

**Fotografia**

Raimon Bassó i Revista *Viure en Català*

**Disseny i realització**

JL-96

D.L. B-45662-96







